

الجامعة المصرية

مجموعة الأبحاث
التي تقوم بنشرها كلية الآداب

الجزء الثاني

المختصر

في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

ألفه باللاتينية والعربية معًا الأستاذ

اغناطيوس غويدي

القاهرة

سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

S
49

طبع

مطبعة السناتو للدكتور يوحنا بَرِّي

في رومية سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

لجنة النشر والتأليف

مراقب الطبع

مكايميل انجلو فويدي

بِسْمِ اللَّهِ خَيْرِ الْأَسْمَاءِ

المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

بِقَلَمِ اغْنَاطِيُومِنْ عَوِيدِي

اعلم ان معرفتنا للسان الذي كان اهل جزيرة العرب الجنوبية يتكلم به قبل الاسلام انما هي من النقوش ❀ وكان هذا اللسان يشمل لهجات شتى اي المَعِينِيَّة والسَّبْعِيَّة والقَتَبَانِيَّة والأَوَسَانِيَّة والمَضَرِيَّة وغيرها واشتهر منها اثنتان اولاهما المَعِينِيَّة وهي اقدم من سائرهما وهي لغة مملكة معين التي من مدنها المشهورة قَرْناو وَكَيْل والثانية السَبْعِيَّة وهي لغة مملكة سبأ التي عاصمتها مأرب ❀ ثُمَّ ضُمَّ الى هذه المملكة بلد ريدان فصار ملوكها يُسمَّون ملوك سبأ وذو ريدان وذلك في سنة ٢٠٠ قبل ميلاد المسيح تقريبا ❀ واتسعت بعد ذلك مملكتهم في سنة ٢٠٠ بعد المسيح تقريبا فصاروا يسمَّون ملوك سبأ وذو ريدان وحضرموت ويمنات ❀ كان حينئذ ابتداء مملكة جيز التي عاصمتها ظفار واول ملوكهم شَامِر او شِيرُ بن يهرموش وقصته شائعة عند العرب ❀ ثُمَّ في سنة ٥٥٠ بعد ميلاد المسيح استولى الحبشة على المملكة وليست اخبارهم واخبار استيلاء الفرس على البلد بعدهم مما نحن في صددنا فلا نطيل الكلام بذكرها ❀

حروف الهجاء (على ترتيب الجد)

الأورباوي	العربي الشمالي	العربي الجنوبي
•	ا	h
b	ب	(1) ڤ ڤ
g	ج	ɣ
d	د	h
d	ذ	h
b	س	ʔ ʔ
w (u, u)	و	o
z	ز	z
h	ح	ʔ ʔ
!	ط	ɬ
h	خ	ɣ
ˆ	ظ	(1) ڤ (1) ڤ ڤ ڤ
y (i, i)	ي	ʔ
k	ك	h
l	ل	l
m	م	(1) ڤ ڤ
n	ن	h
s	• • •	(r) z
r	ع	o
h	غ	h
f	ف	ɣ
q	ق	(1) ڤ ڤ
q	ق	h
r	ر	(1) >)
ˆ	س	h
z	ش	(1) z (1) z >
l	ت	x
l	ث	g

(1) هذه الصورة ترد غالبا في النقوش الحديثة ڤ
 (r) ليس لهذا الحرف مقابل في الحروف العربية والسين يقوم مقامه ڤ

ويعبر عن اتحاد الفتحة والواو اي aw بحرف و نحو 𐤁𐤓 yawm اليوم وكذلك عن اتحاد الفتحة والياء بحرف ي نحو 𐤁𐤕 bayt البيت ، وربما يكون ي علامة لاشباع الكسرة وهو نادر نحو 𐤁𐤏 bin سين اسم اكبر الهتهم ، وقد تسقط الواو او الياء في الكتابة نحو 𐤁𐤏𐤃 Xan وصوابه 𐤁𐤏𐤃 ، واما في آخر جمع الافعال وفي آخر المضمرات فلا تسقط نحو 𐤁𐤏𐤃𐤀 salar سطرأ 𐤁𐤏𐤃 bunnu هم ، وقد تقوم ي مقام الفتحة او الكسرة نحو 𐤁𐤏𐤃 bin، وصوابه 𐤁𐤏𐤃 bin، وهذا في النقوش المعينية دون غيرها فلها اقل ضبطا من السبئية نحو

𐤁𐤏𐤃 | 𐤁𐤏𐤃 𐤁𐤏𐤃 ملك معين

كل كلمة يُفصل بينها وبين الكلمة التي تليها بسطر عامودي أو 1414
 1414 ملك سبأ إذا دخل حرف ذو مقطع واحد (والمراد الحرف الدال على
 معنى في غيره) نحو 1414 أو 1414 فتح فيكتب هذا الحرف متصلاً بالكلمة الداخل عليها
 نحو 1414 (wa'aylar) وعثر وإن كان الداخل على الكلمة حوَّث أو أكثر فالانفصال
 نحو 1414 (waba'aylar) أى بحق عثر 1414

لا علامة تدلّ على أن الحرف مشدّد، وقد يكتب الحرف المشدّد مرتين كما في لغات أوربا نحو **XX** (yumatti) يُمتّع وهذا في المعني لا في السبئي ☞

[illegible]

حرف ١ الساكن قد يتحد مع الحرف الذي يليه ويسقط في الكتابة فكلمة
X١١ مثلا قد تكتب X١١ ولقظه bill (?) ball بنت ١

الضمير

الضمير المنفصل : الضمير المتصل

المفرد

(1) ya ١	ana' انا (?) ١١	المتكلم
		المخاطب
		المخاطبة
bu' ١١ في السبعي و	bu'a ١١ (ولم يرد في	الغائب
in ١١ في المعيني	النقوش المعينية	
ba ١١ -ها (ولم يرد في	المعروفة)	
النقوش المعينية	bi'a ١١ هي (ولم يرد في	الغائبة
المعروفة)	النقوش المعينية	
	المعروفة)	

المثنى

		المتكلمان
		المخاطبتان
		المخاطبتان
bu'ay ١١ -او (او bu'ay ١١		الغائبتان
bu'ay وهو نادر		
-هما، هذا في		
السبعي، وفي المعيني		
-bu'ay ١١		

(١) لم يرد هذا الضمير إلا في بعض الأعلام المركبة نحو ١١=مديكرب ١
ولا ريب في وجوده في اللغة فإنه موجود في سائر اللغات السامية ١

لجمع

		المتكلمون
		المخاطبون • المخاطبات
في $\text{humā} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀} - \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$	$\text{humā} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ في السبعي	الغائبون
السبعي وفي المعنى	(وفي المعنى 𐤁𐤍𐤌𐤀)	
$\text{humā} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ - هم	$\text{humā} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ [?]	
$\text{humā} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ - هن (ولم يرد		الغائبات
في النقوش المعينية		
المعروفة)		

أمثلة هذه المضمورات ، $\text{𐤁𐤍𐤌𐤀} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ هم جدوا ، $\text{𐤁𐤍𐤌𐤀} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ وفي المعنى
 $\text{𐤁𐤍𐤌𐤀} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ bin'ān, bin'bn اينه ، $\text{𐤁𐤍𐤌𐤀} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ كفيها ، $\text{𐤁𐤍𐤌𐤀} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ كلهم ،
 $\text{magābir'humā} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ مقارهن

إذا لحق حرف X بآخر الضمير الغائب المنفصل سواء كان مذكراً أو مؤنثاً
مفرداً أو جمعاً أفاد هذا اللاحق تأكيد معنى الضمير الأصلي أي الإشارة نحو
 $\text{humatū} \text{ (hnt)}$ هو ذاته $\text{X'iy} \text{ (hi)}$ هي ذاتها X'iy
 $\text{humatū} \text{ (?)}$ هم ذاتهم $\text{X'iy} \text{ (?)}$ اولئك ذاتهم • والاسم الذي يتبع
هذا الضمير المؤكد يلحق بآخره an وهو أداة التعريف تقوم مقام لام
التعريف

أمثلتها ، $\text{humatū} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ هذه الكفارة ذاتها ، X'iy
 $\text{humatū} \text{ 𐤁𐤍𐤌𐤀}$ هذا المكان ذاته ، X'iy
 awladān اولئك الاولاد ذاتهم

أسماء الإشارة هي bi'a هي bi'a هي والفرق بين المذكر والمؤنث
انما في اللفظ لا في الكتابة ، qān هذا qān هذا qān (واصله qān)
 elān اولئك ، ويلحق an التعريف آخر الاسم وقد يُقَدِّم هذا نحو bagarān qān

امتثلتها، ٤٨ | ٤٧٢٢ ٤٨ bagarān dān هذه المدينة، ٤١٦ | ٤٠٨٨٦٦ 'elnn
 'abdā'ān أولئك الكُور ٥٥ ويحيى ٤٨ موجراً اي ٨ dā, dā وكذلك ٤١٦
 وبالإيجاز ٤١٦ ulay ويُفيد هذا اسم الإشارة الموجز النسبة بمعنى من أو صاحب نحو
 ٤٧٢٢ من هرلن أو صاحب هران، ٤١٦ | ٤٨٥٤٤ من بني مرثد ويختص هذا
 بالسيبي، ويدل أيضاً على مائة الشيء، نحو ٤١٦ | ٤٠٨٨٦٦ (هذا) الثور من
 نعب، ويكون أيضاً ٤١٦ 'alay (ومثله ٨) اسماً موصولاً بمعنى الذين (الذي) نحو
 ٤١٦ | ٤٧٢٢ ٤١٦ | ٤٧٢٢ الاوثان التي بين النخلين ٥٥ وتلحق
 ٤١٦ اداة التأكيد اي ٤١٦ ومعناه الإشارة نحو ٤١٦ | ٤٧٢٢ هذه البُدن وفي
 المعني ٤١٦ ٥٥ وقد يرد في النقوش السبئية الحديثة جداً ٤٧٢٢ عوض ٤١٦ اي
 ٤٧٢٢ وهو يتبع الاسم المشار اليه نحو ٤١٦ | ٤٧٢٢ أولئك الأمراء ٥٥

الموصول ٨ dā, dā الذي وتوافقه ذو الطائفة، ولعلّه في المعني ٤١٦ 'an
 ايضاً ٤١٦ dā التي ٤١٦ 'ella الذي ٥٥ وهذا الأخير يحيى في السبئي بمعنى
 المفرد، ثم ٤٧٢٢ man الذي ٥٥ وإذا كانت الصلة جملّة يسقط الموصول قبلها نحو
 ٤٧٢٢ | ٤٨٥٤٤ | ٤٨٥٤٤ بعد المصيبة (التي) حدثت ٥٥

والاسم السابق لهذه الجملة لا يقبل أداة التنكير اي -mā- و ٤٧٢٢ mā يطابق
 ما العربيّة بمعنى شيء غير محدد وقد يحيى زائداً مثل ما الزائدة وهذا في
 بعض الاعلام نحو ٤٧٢٢ | ٤٨٥٤٤ | ٤٨٥٤٤ 'abi-mā 'aḥlar ٥٥

اسم الاستفهام لم يرد في النقوش المعروفة الى الآن والراجع انه كان ٤٧٢٢ man
 للاشخاص و ٤٧٢٢ mā للاشياء كما في العربي ٥٥

الفعل

الفعل اما بسيط وهو الاصل او مزيد والزيادة حرف يلدق اوله كما في
 العربي، والافعال الواردة في النقوش انما هي في الغيبة فقط دون الخطاب
 والتكلم ٥٥

الفعل البسيط على ثلاثة أقسام ، القسم الأول نحو $1X\phi$ *qatala* (أو *qatila* أو *qatula* أو *qatila*) قَتَلَ واسم الفاعل $1X\phi$ *qatil* ولعله في غير للمتعدّي *qatil* قاتل وقَتِلَ *qatil* مثاله $\phi\eta\eta\kappa)\phi\iota\eta\kappa$ هذا الفرس وراكبه ، والمفعول $1X\phi$ *maqtil* وهو كثير في الأعلام المنقولة نحو $\phi\eta\kappa$ مسعود ، والمصدر $1X\phi$ *qatl* قَتَلَ على الأكثر ، والقسم الثاني نحو $1X\phi$ *gattala* قَتَلَ بتشديد X على وزن فَعَلَ والتشديد إنما يُنتِج من الشبه بالعربي وبسائر اللغات السامية إذ لا علامة له كما سبق ، واسم الفاعل $1X\phi$ *muqattil* مُقَتِّل والمفعول *muqattil* مُقَتَّل والمصدر $1X\phi$ *laqtal* تَقَتَّل أو $1X\phi$ *laqtilai* تَقَتَّلَة أو $1X\phi$ *qinai* قَتَّل ، والقسم الثالث $1X\phi$ *qatala* على وزن فَاعَلَ موافقا لِقَاتَلَ في العربي ، ولا نعرف لهذا القسم مثالا أكيدا لعدم المركبات في الكتابة ويمثل ان يكون من هذا القبيل $\phi\eta$ *hawara* حاور ومعناه آجابه في دعائه و $\eta\phi$ *haraba* حارب ، واسم الفاعل $1X\phi$ *muqatil* مُقَاتِل والمفعول *muqatal* مُقَاتَل والمصدر $1X\phi$ *qital* قَتَالَ غير ان كل هذا بالتخمين لا بالتحقيق لعدم المركبات كما مرَّ

والفعل المزيد ينقسم الى ثلاثة أقسام والقسم الأول ما يلحق أول الفعل الأصلي حرف ϕ في السبغي وحرف η في المعيني ومثله في القتباني والحضرمي ويتقابل هذا في العربي افعَلَ ، ومثاله $\phi\eta\phi\eta$ أو $\phi\eta\phi\eta$ احدث ، والأصلي $X\phi\phi$ حدث ، واسم الفاعل $1X\phi$ *muhaqil* في السبغي أو $1X\phi$ *muhaqil* في المعيني مُقَتِّل نحو $\eta\eta\eta\eta$ *muhab'is* مُسَيِّ (مُسَيِّس) $\eta\eta\eta$ (تقي) ، والمصدر $1X\phi$ أو $1X\phi$ *liqal* ، *laqtilai* أو $1X\phi$ *liqal* ، *laqtilai* اِقْتَالَ

وفي القسم الثاني يزداد X في الأقسام الثلاثة الأصلية المعجدة وفي الأول منها تقع الزيادة بعد الحرف الأول لا قبله مطابقا للعربي نحو $1XX\phi$ *qatalala* (*iqatalala*) اِقْتَتَلَ على وزن افتعل ، واسم الفاعل $1XX\phi$ *muqtatil* مُقَتِّتَل والمفعول *muqtatal* نحو $\phi\eta\eta\eta$ *muqtara'* مورد المواش (?) ، وفي القسم الثاني يلحق X باول الفعل وكذلك في الثالث على وزن تَفَعَّل وتَفَاعَلَ نحو $\eta\eta\eta$

١٨٨٩ *tanaddara* تنذر $\text{X} \Pi \text{X}$ تبارك والمصدر $1\text{X}\phi\text{X}$ *taqathul* على وزن
تَقَثَّلَ في الثاني و *taqathul* على وزن تَقَثَّلَ في الثالث ، وفي بعض الافعال يزداد
حرف ١ في اولها اي $1\text{X}\phi\text{X}$ *naqatala* (*'nqatala*) على وزن اَنْفَعَلَ نحو
١٨٩٠ *naḥaḡala* ❧

وفي القسم الثالث يلحق $\text{X} \text{H}$ اول الفعل الاصلي اي $1\text{X}\phi\text{X} \text{H}$ *ṣataqtala*
(*'ṣtaqtala*) على وزن اِسْتَقْتَلَ نحو $\text{H} 1\text{X}\phi\text{X} \text{H}$ *ṣatamala'a* طلب ان يمتنع ، وهذا
ايضا مطابق للعربي كما لا يخفى ❧

وليس للفعل الرباعي آخر في النقوش الا فعل $\text{H} 1\text{X}\phi\text{H}$ *fa'mana* في المعيني .
غير ان الاعلام المنقولة من مثل هذه الافعال وهي كثيرة كُوهَم ان الفعل الرباعي
كان شائعا في اللغة ❧

تصريف الفعل

الماضي

المجموع	الثنائي	المفرد
$qataln$ (<i>qatila</i> , $q\text{-}1\text{X}\phi$) قَتَلُوا (<i>qatila</i> , <i>qutila</i>)	$qatalay$ (<i>qatila</i> , $1\text{X}\phi$) قَتَلَا (<i>qatula</i> , <i>qutila</i>) $qatalalay$ (<i>qatila</i> , $1\text{X}\phi$) قَتَلْتَا (<i>qatila</i> , <i>qutilalay</i>)	$qatala$ $1\text{X}\phi$ الغائب (<i>qatila</i>) <i>qatila</i> (<i>qutila</i>) قَتَلَ $\text{X}1\text{X}\phi$ الغائبة <i>qatalat</i> (<i>qatilat</i>) <i>qatilat</i> (<i>qutilat</i>) قَتَلَتْ

المضارع

[illegible]

الحاق النون يختص غالبا بالسبئي

تصريف الفعل لمزيد لا يفارق تصريف الفعل المجزئ عن الزيادة ۞

- (١) لعله كانت تهجيئته *yegatel* موافقا للحجشي القديم وكذلك *teqatel* الحج
(٢) في الكتابة لا فرق بين المذكر والمؤنث

الأفعال التي أولها ① يسقط فيها هذا الحرف في المضارع مطابقا للعربي نحو ② ③ وفي المضارع yard مثل ورد ④ ولا يسقط في بعض الأعلام المنقولة نحو ⑤ ويضاهيه في العربي نحو يجعل مضارع وجل وشبهه ⑥ والفعل المزيد بالحق X في أوله على وزن كَفَعَلَ وكُتِفِعِلَ يسقط فيه حرف ⑦ في الكتابة والأرجم ان يكون حينئذ حرف X مشددا نحو ⑧ وثق ⑨ itla'qa ⑩ ويسقط ⑪ في المصدر ويلحق آخره X مطابقا للعربي نحو ⑫ zea'ada وعدة ⑬ idat X

الفعل الاجوف لا فرق بينه وبين الاجوف العربي الا في مضارع المزيد نحو
 ١٨٤ taba ثلب ١٥٨ kawwaba توب ١٨٤ babata اذاب وفي المضارع ١٨٤٩ yuhajib يثيب، وكذلك ٤٣ šama شام ٤٩٣ zayyama وما يشابهها
 الأفعال المعتلة اي التي آخر حروفها ة او إ ليس فيها شدوز وقد يسقط
 هذان الحرفان في الكتابة نحو ٤٧ عروضا عن ٢٧ بنى وهذا نادر جداً

في الفعل الذي اول حروفه **ك** قد يتحد هذا الحرف مع الحرف الذي يليه نحو **كك** *yusakkir* بدل **كك** *yusakkir* والفعل الاصلي **كك** *yusakkir*

الاسم

لا نعرف هيئة الاسماء بالتدقق لعدم الحركات والسكون والتشديد في كتابة النقوش و 1X مثلًا يحتمل ان تكون هيئته الصحيحة قَتَلَ او قَتِلَ او قَتَلَ او قَتَلَ او قَتَلَ او قَتَلَ وقس عليه ، غير ان الراجع ان الاسماء كانت توافق في هيئتها اسماء ماثرات اللغات السامية ولا سيما هيئة الاسماء العربية ، وتنقسم الاسماء على قسمين فالاول يشمل الاسماء البسيطة اي التي لا زبادة حرف في اولها او في آخرها ما عدا ثاء التانيث ، وصيغ هذه الاسماء المانوسة في الاكثر هي

التالية ۞

(١) qatal نحو 𐤒𐤓𐤕 faras فرس

(٢) qatil 𐤒𐤓𐤕 مَلِك

(٣) qatal 𐤒𐤓𐤕 رَجُل

(٤) qital 𐤒𐤓𐤕 عَنَب

(٥) qital 𐤒𐤓𐤕 اِيل

(٦) qat و الموثث qatal ، (𐤒𐤓𐤕 يرق 𐤕𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤕 بعلة

(٧) qit و الموثث qital ، (𐤒𐤓𐤕 رَجُل 𐤕𐤓𐤕 رِكَّة

(٨) qit و الموثث qital 𐤕𐤓𐤕 ثَمَن 𐤕𐤓𐤕 رَغَمَة (اسم مكان)

(٩) qatal 𐤒𐤓𐤕 ثَوَاب

(١٠) qital 𐤒𐤓𐤕 جَار

(١١) qital 𐤒𐤓𐤕 غَلَام

(١٢) qatil (اسم الفاعل كما سبق) و الموثث qatal نحو 𐤕𐤓𐤕 مصيبة

(١٣) qat بمعنى اسم المفعول نحو 𐤕𐤓𐤕 مقتول ، وصفة نحو 𐤕𐤓𐤕

ba'id بعيد ، واسم نحو 𐤕𐤓𐤕 زيادة 𐤕 خليفة اى عامل ولاية

(١٤) qitaly للتصغير وهو كثير في الاعلام نحو 𐤕𐤓𐤕 سَلَمٌ

والقسم الثاني يشمل الاسماء التي زيد في أولها او في آخرها حرف والمزيد

في اوله اما بحرف 𐤕 نحو 𐤕𐤓𐤕 igtal اي اصبع ، او 𐤕 نحو 𐤕𐤓𐤕 agtal أضع اي

الأشد وهذا كثير في الاعلام (اسم التفضيل) ، او بحرف 𐤕 نحو 𐤕𐤓𐤕 maqtil او 𐤕𐤓𐤕 miqtil

مغرب 𐤕𐤓𐤕 هَيْكَل ، وبناء التانيث 𐤕𐤓𐤕 maqbat مشابهة

والمزيد في آخره على ثلاثة ضروب ويزاد في الاول حرف 𐤕 نحو 𐤕𐤓𐤕

qubirran اسم مكان وهو معروف ويقع ايضا في بعض المصادر نحو 𐤕𐤓𐤕 وهو غير

معروف ويقبل 𐤕 التنكير ، ويزاد في الضرب الثاني 𐤕 نحو 𐤕𐤓𐤕 qarnaw(-na)

عاصمة مملكة معين ، ويزاد في الثالث 𐤕 وبأداة التعريف 𐤕 𐤕𐤓𐤕 iyān نحو 𐤕𐤓𐤕 كتي

وبناء التانيث 𐤕𐤓𐤕 كلية

الاسم اما مذكر او مؤنث وعلامة التانيث في الأكثر حرف 𐤕 نحو 𐤕𐤓𐤕 مشرق

اي شرقي 𐤕𐤓𐤕 مشرقية اي شرقية ، والاسم اما مفرد او مثنى او مجموع ،

تَقْصِرْ ، *mašāyimat* الولايات والمفرد *ḥad* ٥٣٤

وربما لا تتعين هيئة الجمع المكسر لعدم الاشكال و 1X٥ مثلا يجوز ان يكون
 التنوين نحو 4K14 ملك، وقد تلحق بالاعلام المنقولة ايضا نحو 4٥34 حاشد،
 ويتضمن ان يكون من هذا القبيل في العربي فم بذلك فو... ٥

والمعرفة تلحق بآخرها اداة التعريف اي 4 4 4 وهو يقوم مقام لام التعريف
 ولا يقبل هذه اداة التعريف الاسم المضاف او للتصل بمضمّر موافقا للعربي فيقال
 مثلا 4K14 الملك و 4K14 4 4 ملك المدينة، 4٥٦4 مدينته وقس
 عليه، ولا يقبله ايضا الاسم الذي تثبته جلة هي صلة موصول محذوف نحو
 4٥٦ 4 4 4 بعد المصيبة (التي) حدثت، وكل هذا قياسي وزد عليه
 اسماء فصول السنة فانها لا تقبل اداة التعريف خلافا للعربي نحو 4٥٦ الصيف
 4٥٦ الربيع الخ، وفي المثنى يقوم 4٥ مقام 4 كما سبق ٥

لا نعرف تصريف الاسماء لعدم الاشكال في النفوش والراجع انه كان يطابق
 التصريف العربي فكان بالضمّة في الاسم المرفوع وبالكسرة في المنحدر وبالفاتحة
 في المنصوب هذا في المتمعن امكن واما للمتمعن غير امكن فلا يقبل اداة التنكير اي
 4 كما لا يقبل مثلها التنوين في العربي ولعله كان يشابه العربي في التصريف
 ايضا، والمتمعن غير امكن كثير في الاعلام التي على وزن فَعَل او يَفْعَل نحو كَسَر
 او يَسَل وفي الاسماء المركبة تركيب مزج نحو 4٥34 حضرموت واسم
 التفضيل وبعض المجموع المكسرة وغير هذه الاسماء وهذا كله مطابق للعربي ٥

الاسماء الشاذة

الاسماء الشاذة الاكثر استعمالا هي التالية، 'ab ٦٦ اب ج ٦٦ 'abab نحو
 4٥34 'abab=bumu اباهم والمضاف ٦٦ 'abab، 'ab ٦٦ اب نحو 4٥34

ليس لاصماء العدد الدالة على الترتيب كالثاني الثالث الخ اثر في النقوش
والراجع انها كانت على صيغة قاتل كما في العربي ، وورد من الاعداد المكسرة
818 ٨١٨ ثلث و ٤48 ٤٤٨ ثمن

الحرف

حروف الجر ، ١١ (ba) bi ويأتي تارة على حدثه وتارة بللق ١ بآخره اي
١١ bin ، وله معنيان الاول يوافق معنى الباء او في والثاني يوافق معنى من
وعن في العربي

1 ويلتصق ١ (كما مر في ١١) ١١ lin, lan وهو لام الجر في السبئي وموصول
حرفي في المعيني يدخل على الفعل

١١ ki, ka ويلتصق ١ (كما مر في ١١ وفي 1) ١١ ken وهو في المعيني
بمعنى لام الجر وفي السبئي موصول حرفي يدخل على الفعل

١١ baḡag, biḡag لاجل ، وقد يكون موصولا حرفيا

١١ bayna بين

١١ ba'd بعد

١١ bataḡi X٢X٢ او bin taḡi X٢X٢ تحت من تحت ولاكثر فيه ان

يكون مضافا على صيغة الجمع اي ١١ taḡtay X٢X٢

١١ waṣṭ وسط

١١ baḡalf, biḡalf ١١ ١١ خلف

١١ min ومن ولا يأتي الا في النقوش السبئية الحديثة

١١ 'abr او ١١ bi'abr, ba'abr لاجل

١١ ad, 'ad الى ، حتى الى ، وفي السبئي ١١ بمعنى في

(موافقا لعند)

١١ ba'alay فوق

١١ im وفي السبئي ١١ iman او ١١ ba'im مع

١١ gayr. بلا بدون (غير)

✻ $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$ نحو $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$

✻ liqabl , liqabluy قبل ، من قبل liqabl او liqabluy

✻ $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$ او $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$ ويستعمل غالبا في الجمع المضاف اي $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$ وفي المعيني

✻ $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$ قدام ، أمام

✻ $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$ انظر $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$

عطف النسق والموصولات الحرفية وما يشابهها

✻ aw وفي السبئي غالبا fa'aw او fa'aw

✻ Hh اذا ، اذا ما

✻ bi وهو مختص بالمعيني دون السبئي يدخل على المضارع ومعناه حين

✻ bakan , bikan لانه ومثاله Hh | $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$ لانه خلتهم

✻ $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$ baqat , biqat لانه ، كما

✻ bin ان

✻ wa و (اي واو العطف)

✻ hag hag hagan hagan hagan hagan من اجل

✻ ان (كما)

✻ yawma yawma

✻ ka , hi لكي ، حتى ، وهو مختص بالسبئي

✻ ka لي الدالة على الدماء

✻ matay متى $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$ (انظر وجه ٦)

✻ fa ف اي فاء العطف او الجواب

✻ liqabl liqabl liqabl لانه

✻ $\text{X}\text{w}\text{w}\text{a}$ labi في ، تحت

✻ ay اداة التأكيد يلحق آخر الكلمة الموكدة وهو مختص بالمعيني

✻ ba'dan فيما بعد

✻ la lam | ، يدخل على المضارع وهو نادر

النقوش

رجل من بني عذران اسمه ربيب يقدم (١) وثنا للقاء وهو الاء من آلهتهم
مستمتعا منه عافيةً وخصباً ويعده بأن يذبح له ذبيحة في كل سنة ④

- ١ (٣٣٣) | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣
- ٢ ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣
- ٣ ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣
- ٤ ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣
- ٥ ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣
- ٦ ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣
- ٧ ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣
- ٨ ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣
- ٩ ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣
- ١٠ ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣ | ٤٣

ربيب ابن (من آل) عذران يقدم (هذا) الوثن كما امره اللقاء رب
اوام برؤيه ان يتقدس (٢) في سهلهم ذو رملان ⑤ (وذلك) لعافيتهم
ولعافية (لخصب) الاثمار وللمصد التي في سهلهم ولعافية ارباب اهلم
(وعافية) مواشيهم، (كما امره) ان يذبح (او معناه) سيدبح لهذا) الوثن
مرة في السنة (في كل سنة) ذبيحة صبيحة افشى او ⑥ ذكرا
وليحام اللقاء (ربيبا او آله) ④

(١) المراد بقولنا قدم هو تقريب الشيء للاء خاصة بنية السجود
والتشكر ④

ابوكرب قائد جيوش شامر (او شمر) بن يهرعش ملك ميبأ يقدّم
 لِمَلِكاه تَحْشَالًا مِنْ فَضَّةٍ وَتَحْشَالَيْنَ مِنْ لَهَبٍ لِأَنَّهُ بَرِيٌّ مِنْ مَرَضٍ عِضَالٍ بِإِنْعَامِ
 الْمَلِكاه وَيَسْأَلُهُ أَنْ لَا يُزَالَ مَنَعِيَا عَلَيْهِ وَأَنْ يَدْفَعَ عَنْهُ اْعِدَاداه ❶

Ḫṭṭ... | ḤḤḤ ❷

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ❸

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ❹

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ❺

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ❻

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ❼

[ḤḤḤ] | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ❽

[ḤḤḤ] | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ❾

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ❿

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ⓫

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ⓬

| ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ⓭

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ⓮

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ⓯

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ⓰

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ⓱

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ⓲

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ⓳

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ⓴

ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ ⓵

١٤ ابوكرب... قائد جيشي شامر (او شمر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يهنهم * ملك سبأ وذو ريدان قدّم لائقاة ثهوان ربّ أوّام (هذا) القتال من فصّة (وهذين) القتالين من ذهب جدّاً لاجل ان ائقاة ثهوان ربّ أوّام اعان وخلص شخص (جسد) عبدة ابوكرب من مَرَحَى مَرَحَى به * في مدينة مأرب مدّة ثمانية شهر كاملة (ولانه) سمح لائقاة ثهوان ربّ أوّام لعبدة ابوكرب خلاص شخصه (جسده) من هذا المرحى ذاته * وجدّاً لانه حفظ لائقاة عبدة ابوكرب بمكلاً الأمانق التي طلب منه ان يكمّلها (او لانه ولّاه خيرا) * حين غزوا وساعدوا ربّهم شامر (شمر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يهنهم ملك سبأ وذو ريدان حين غزوا واقتتلوا الى حدّ سهّرت على (ضدّ) شعوب سهّرت وذواوت وصحّر وحّرت حين * قاتلهم ربهم شامر (شمر) يهرعش في سهل ضمد وطردهم على (نحو) فُكوكَين في الجهة الشمالية (?) حتى ان البحر اختططهم (جانبهم) (والسبيثيون) مضوا خلفهم (متتبعين)

وقتلوهم في وسط البحر، وهذا لانه من على عبدة ابوكرب قُتل
مقتولين ثلاثة ضربت و(قتل) اثنين لُحداً و(من) سببا وغما ارضه، وليداوم
للقاه على منته على عبدة ابوكرب بقتل الاعداء وبالغنى اينما غزوا وساعدوا ربيهم
الملك وليسبح (لهم) نعمة روضه ربيهم شامر (شمر) يبرعش ملك سبأ وذو
ريدان ابن يماسر يهنعم ملك سبأ وذو ريدان ونعمته وليغسلهم من
خسارة وآفة ومصيبة وشتمية العدو، بحق المقاه ثيلون رب آوام ۞

٣

يريم ايمن وبارج يفرحب سيّدا هيدان يقدا من ستة غمائل لالاهيها
تألب ريام الذي له مضي في تومة اثناء عليه لسبب التسالم بين سبأ وقتيان
وحضرموت وملوكهم وأهاليهم، وكان قد وقع هذا التسالم باشارتهما، ثم
يطلبان من تألب ريام ان يُلطف باحسانه ملوك سبأ في الزمان الآتي وان يماسي
اهليهما ويهزم اعداهما ۞

◊ | X1h0h | ?4n | nψ)4? | 7)π[0] | 4q[?]h | q[?] |

| 4n | 4z

0?44 | qzψH | 4818 | ?qh | 4n0z | 104h | 44q4

4414h | 4X8h | X0)X | 10n | 44? | n1hX | 0444[?z

0)X | 10n | 44? | n1hX | 0444?z | 0440z04 | 40? |

4444 | 4n | 44?h | 4? | 4Xh0 | 4400 | 441h4n | X

4nX40 | X040H40 | 44?)H0 | hnh | 414h | 4n

14n | 4040 | hXz | 0H | 044n0z40 | 044h4440

h | 4?) | 044X0 | 4h4440 | 4414h | 14 | 4n | 40h

0H | 4n0 | hnh | 414h | 044)4h | 4444 | 4n | 44?

Xh0 | 41h40 | 441h | X044 | 4414h | 4h40 | 44?

z00 | 4040 | h14n | 4h4440 | 4414h | 4n | 4?) | 4

44?h | 4?) | 0n840 | 44?) | n1hX | 0444?z | 40

يرجم ايمون وبارج يُعْرِجِب اينا اوسلات رفشان اين (من شعب) همدان
سيدنا شعب سَمَعْنِي ثُلُث (شعب) حاشد قَدَمُوا (ا) حاميهيم
تألب ريام رَبّ ثُرّة (هذه) التماثيل الستة حين سمع لهم (خَلَصَم؟)
حاميهيم تألب ريام رَبّ ثُرّة ° بِلِحَادِث الصِّلَح ، وضع يرجم ايمون ابن
(من آل) همدان الاِثْنَاد والتوافق بين:ملوك (اي ملك) سبأ وذو ريدان
(و)ملك) حضرموت و(ملك) قَتَبَان وجيوشهم وشعوبيهم في الحرب (التي)
حدثت وكانت في البلد كله بين جميع الملوك والجيوش ، وأرضى يرجم ايمون
ابن (من آل) همدان اربابَهُ ملوك سبأ وابناء ° ذو ريدان وسائر الملوك
(بأن يتصلوا) بهذا الصلح وحلهم يرجم على الصلح وصنع الاِثْنَاد بين
الملوك والجيوش بتوسط اجايّة حاميهيم تألب ريام لسؤالهم وبإِئْعامه
ومساعدته ، وشكر (لتألب) يرجم ايمون وبارج يعْرِجِب اينا اوسلات رفشان
اينا (من شعب) همدان اِثْنَالَا منهم على قوّة حاميهيم تألب ريام ° رَبّ
تسرة وقدرته لأنه انعم عليهم (خَلَصَم؟) بهذا عقد المسالمة ذاته في

(١) الأفعال والمضمرات في هذا النقش في السبع لا في التثنية ٥

፫ | Xዘበ | ወቃቃወ | ወቃሃእ)ቡ | 1፫ | X)ዳገወ | ነሃጐወ | ነ)ጋጀ[ወ 1፫
ካወ]ሂክ | 1፭፫Xሐ
ወሂክ | 1፭፫Xሐ | ነገሣ | ነXጀበሣ | ፋ1፭ | ቋበ | ወ[ቃሃ 1፬
[ካ]ገየበ | በኡወየ | ቋበ | ወቃሃ
1 | ቃቃቃወ | ነXየካሃ | Xዘ | የቃቃበ | Xወቃ)ዘሣ | [ፋ1፭] 17
1[ወቃክ | 1፫ | የዕወXሐ | Xዘበ
የወ | ነ)ሣበበ | ወሃሂክ | ጋበበ | ቋከየክ | ወ1በካ | XX[ቃቃወ 1V
ዳበጀወ | X፡ጀX | 1፫ወ | ካሐ
1 ወ)ፋጀX | Xዘበ | ቃቃቃወ | ወሃሂክ1 | ቋከየክ | ወ[ሐየ] 1A
ወ | ነሣካጀ | ካበ | ሐካክቋ
ቋክ | ጋበበ | ካ።Xወ | ወክXጀሃ | ጋዘበ | ካ1ወሂ | ካበ፡[ጀ] 1B
[ክበሐ] | ፋ1፭ክ | ወቃሃክ)
1 ካሃ)ዘ | ጋበበ | ካየጐ | ካበ | Xበጀ | ወX1በ | Xዘበ[ወ] 1C
[1] | ወቃሃካ)ቡካሃ1
1 ካበዘ | ወክበሐወ | ክበሐ | ፋ1፭ክ | ወቃሃክ)ቋክ | የ1፡በ | ቋ)ዘ 1D
[በ፡]ጀክ
ወቃቃወ | ወክXጀሃዘ | ነ)ዘ | Xወሃበ | ወቃሃቋበ | ካ)ዘ፡1 | ካ 1E
[፡]Xዕ | ወሃወበወ | ወሃX1በሣ | 1፫ | ወዘበገወ | ካ1ሃ | ካበዘ 1F
) | የካ፩ | ወ)ከየሃወ | ክበሐ | ፋ1፭ | ካሃጐ | ወቃሃክ)ቋ1 | ወበ) 1G
ሐጐ | ቋየ | ካበ | ቋጋ)ሣወ | ቋቋየ) | ካበ | ሐ፭ጀክ | ካበበ 1H
ወ | ጋበ፩ | ቋቃቃቆ | Xየገካቋወ | ቋXቋ፡ካ | በ1ክX | ወቃሃዘ 1I
ቋቋየ) | በ1ክXበ | ወቃሃክካጀወ | ወቃሃ)ዘ | ካ፡ዘ 1J

عليهان تقيان وابناء شاعر آوتر ملك سبأ وريحم اعن ملك سبأ قديموا
لحاميهم تألب ريام ربّ ترمّة (هذه) ثلاثين عمثالا من ذهب جندا (له) لانه

خَلَصَهُمْ (أَنعَم عَلَيْهِمْ) ^٤ تَأَلَّب مُكْمَلًا (مَانًا) كُل شَيْءٍ ثَمِينٍ وَفَضَّةً حَصَلُوا عَلَيْهَا عَلَى وَجْهِ الْبِزْيَةِ وَنَصَبُوا (وَأَحْدَثُوا؟).... ^٥ وَحَمْدًا لِأَنَّهُ أَرْسَلَ لَهُ سِفْرًا وَاعطى هدايا جَدِرتَ مَلِكُ حَبَشَتِ لَتَكُونَ مَوَاخَاةً مَعَهُ (بَيْنَهُمَا) وَاكْمَل تَأَلَّبَ هَذِهِ الْمَوَاخَاةَ بَيْنَهُمْ وَيَبِينُ جَدِرتَ وَكُتَوَاد (هَجَاةُ الْخُرُوجِ؟) الْأَحْبَاشِ، وَ(سَبَبُ هَذَا التَّقْدِيمِ لَانِهِمْ) حَكَمُوا (تَوَافَقُوا) لَنْ يَكُونَ (فِيهَا بَعْدَ) شَيْئًا وَاحِدًا حَرْبُهُمْ وَصَلَحُهُمْ ضَدَّ كُلِّ مَنْ يَعْصِي عَلَيْهِمْ، وَلَكِنْ حَقِيقَةً وَبِالْوَفَاءِ يَتَنَاقَى سُلَاحِيْنِ وَزُرَيْرَانِ وَهَلْهَانَ وَجَدِرتَ بِمَلَانِهِمْ كُلَّهَا، وَهَذَا لِأَنَّهُ اكْمَل مَوَاخَاتِهِمْ ^٦ مَعَ مَلِكِ حَبَشَةِ كَمَا اكْمَل مَوَاخَاتِهِمْ مَعَ يَدْعَابَ نَيْلَانَ مَلِكِ حَضْرَمَوْتِ قَبْلَ هَذَا التَّقْدِيمِ، وَهَذَا لِأَنَّهُ أَتَى الْأُمَرَاءَ وَالْقَوَاد (الْأَعْوَانَ) كُلَّهُمْ (الَّذِينَ) أَرْسَلَ أَنْسَانَ لِأَخِيهِ (يَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ) فِي الْبَحْرِ وَالْبَرِّ، وَلاَ جِلَّ الْمُسَاعَدَةِ وَالْهَدَايَا كُلَّهَا (الَّتِي) أَرْسَلَ أَنْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ)، وَهَذَا لِأَنَّهُ خَضَعَ (كَانَ شَاكِرًا؟) مِمْيَأْنَسَ بْنِ سَنْحَانَ وَشَعْبَ (?) خَوْلَانَ فِي الْحَرْبِ الَّتِي تَصَدَّوْا لَهَا وَشَرَعُوا فِيهَا ضِدَّ أَرِبَابِهِمْ مُلُوكِ سَبَأَ، ^٧ وَلَئِنْهُمْ أَعْطَوْا هَدَايَا (بِتَوَسُّطِ) شَابِتِ ابْنِ (مَنْ أَلِ) عَلَيَّانَ لِأَجْلِ بَنِي دُو رِيْدَانَ لِكَيْ يَسْلَمُوهُمْ فِي الْحَرْبِ ضِدَّ أَرِبَابِهِمْ مُلُوكِ سَبَأَ، وَتَرَا (رَجَالًا) مِنْ أَشْعَبِ (?) لِلْمُسَاعَدَةِ مَعَهُمْ فِي هَذِهِ الْحَرْبِ ذَاتَهَا الَّتِي كَانُوا قَدْ تَصَدَّوْا لَهَا، وَهَزَمُوا الَّذِينَ مِنْ حَقْلَانَ وَخَرَّبُوا حَقُولَهُمْ كُلَّهَا، وَبَعْدَهُ تَكَلَّفُوا (تَرَاهَنُوا مَعَ) لَرَبِّهِمْ هَلْهَانَ مَلِكِ سَبَأَ وَارْسَلُوا ^٨ رَهْنَيْنِ اشْمَسَ ابْنِ (مَنْ أَلِ) رِيَامَ وَحَارِثَا ابْنِ (مَنْ أَلِ) يَدُومَ (١) وَلَيْسَمَحَ لَهُمْ تَأَلَّبَ نَعْمَةً وَسَلَامًا مُوَافَقًا (مُقْتَضًى؟) وَلَيْكَسِرَ تَأَلَّبَ وَلِيَصْرَعَ عَدُوَّهُمْ وَشَلَّجَهُمْ، بِحَقِّ تَأَلَّبِ رِيَامَ ۞

■

هَعَانَ اشْعَوَ وَابْنَاوَهُ كَرَبَعَثَ وَخَيَاوُ وَكَبِيعَثَ بَنُو (مَنْ أَلِ) يَدُومَ يَتَقَدَّمُونَ لَتَأَلَّبِ رِيَامَ عَثَلًا هَذَا لِمُسَاعَدَتِهِ لَهُمْ فِي الْحَرْبِ وَيَطْلُبُونَ مِنْهُ أَنْ يَسْمَحَ لَهُمْ خَصْبَ أَثَارِ غَزِيرَةِ وَرَضَى أَرِبَابُهُمْ بَنِي هَمْدَانَ ۞

(١) هَذَا لِلْمَوْضِعِ مِنَ النَّقْشِ مَلْتَبَسٌ كَمَا لَا يَخْفَى وَتَفَرَّقَتْ آرَاءُ الْمُسْتَشْرِقِينَ فِي حَقِيقَةِ مَعْنَاهُ وَلَا يَلِيقُ اسْتِيفَاءُ الْمُسَاكَبَةِ بِهَذَا الْمَكَانِ ۞

- ወ ፤ ጸጋጠጋሥ ፤ ወሃሃጋጠወ ፤ ወፎኔክ ፤ ኣዐሃ ፤
 ወሃሃሃሃ ፤ ቋሃሃ ፤ ወኣገገ ፤ ጸጋጠጋሃጋጋ ፤ ቋሃሃሃ ፤
 ኣዘ ፤ ጸጋጠጋ ፤ ጋጠጋ ፤ ቋሃሃ ፤ ጠገኣጸ ፤ ወቋሃሃሃሃ ፤
 ሃሃገ ፤ ወሃሃሃሃ ፤ ጠገኣጸ ፤ ሃሃወ ፤ ኣገሃ ፤ ኣቋሃሃ ፤
 ሃሃወወ ፤ ወቋሃሃሃሃ ፤ ወሃሃሃሃሃሃ ፤ ቋሃሃ ፤
 ሃገ ፤ ሃሃጋ ፤ ቋሃሃ ፤ ጠገኣጸ ፤ ወቋሃሃሃሃ ፤ ሃሃወሃ ፤
 ሃሃሃ ፤ ወቋሃሃ ፤ ወቋሃሃሃሃ ፤ ሃሃወወ ፤ ቋሃሃ ፤ ሃሃገ ፤ ጸ
 ጸዘገ ፤ ቋሃሃ ፤ ጠገኣጸ ፤ ቋሃሃ ፤ ገሃ ፤ ወቋሃ
 ገ ፤ ወቋሃሃሃሃ ፤ ሃሃሃሃ ፤ ገሃገ ፤ ወቋሃሃሃሃሃ
 ሃሃ ፤ ገሃ ፤ ኣገ ፤ ወቋሃሃሃሃሃ ፤ ጸዘገወ ፤ ወሃሃ
 ሃሃ ፤ ኣሃሃጋ ፤ ወቋሃሃሃሃ ፤ ኣወፎኔ ፤ ወሃሃሃ ፤ ሃሃ
 ጸ ፤ ወቋሃሃሃሃ ፤ ገወ ፤ ኣቋሃሃሃሃ ፤ ጸዘገ ፤ ኣገ ፤ ኣሃ
 ሃሃሃሃ ፤ ሃሃጋ ፤ ሃሃሃሃ ፤ ሃሃሃ ፤ ጸጋጠጋ ፤ ጠገኣ
 ጠገኣጸ ፤ ወቋሃሃሃሃ ፤ ገወ ፤ ወቋሃሃሃሃሃሃሃ ፤ ወቋ
 ቋሃ ፤ ወቋሃሃሃሃ ፤ ሃሃጋ ፤ ቋሃሃሃ ፤ ጸጋሃሃ ፤ ገሃሃሃ
 ገ ፤ ወቋሃሃሃሃሃ ፤ ሃሃሃ ፤ ወቋሃሃሃሃ ፤ ገወ ፤ ወቋሃሃሃሃሃ
 ገጋወ ፤ ጸዘጋወ ፤ ቋሃሃሃ ፤ ወቋሃሃሃሃሃ ፤ ኣቋሃሃ ፤ ሃሃ
 ሃሃሃሃሃሃ ፤ ወቋሃሃሃሃሃሃ ፤ ወቋሃሃሃሃ ፤ ገሃ ፤ ኣሃሃሃ ፤ ጸ
 [ቋሃሃሃ] ፤ ገሃጸገ ፤ ወቋሃሃ ፤ ኣ

هعان اشوع وبنوه كبريشت وحيّاو ولسيشت بنو (من آل) يدوم
 قدّموا لخاصيهم تألب ريام ربّ ترعة هذا التمثال كما امر تألب عبيده
 بني ° (آل) يدوم يوحيده (وهذا التقدريم) لعافيتهم ولعافية الاولاد
 (الذين) انعم (?) بسهم عليهم تألب ريام في بيت بني يدوم ولعافية
 عبيدهم، وهم جدوا قدرة تألب ريام وجلالته لانه خلّصهم (مكملا)

የኃው | X1h1h | 1r | 187 | 404 | X1h1h | 1r | 16 | v
H | 1r | 4n | 07 | 3n | 103h | 414h | 144
| 408 | 44444 | 4n | 10X4 | 1h0h | 44)44h | 8
48)h | X47 | 4414

ثوابيل وابنه يسلم ابنا هنا آل دابر آل... وقفا وينيا وأحدثا
لنكرح حاميهما كل سق (السقف كله) وخلال خشبة السقف (?) ورفع
واصلها كل ما خبل في الرواق (?) (او المُنْخَدَعُ ? (1)) (الذي في مصلّى) الغامي...
من الاواح (?) ومن خشب وبلق (رخام) ونجارة (?) وارثاد (?)
وزلتي (?) السرواق (?) (او المُنْخَدَعُ ? (الذي في المصلّى) والخشبة من تحت (?)
ومن قُبْل (?) (كان قد) خبل يستف... من الواح وكان الوقف
والتجديد والمباني واصلاح (هذه) المكان (المصلّى) من الجزية التي كانت من
ثوابيل لنكرح في ايام يشعل ريام وابنه قُبْعَرِبْ مَلَكِي معين وجعل آل دابر
وقفهم ونقوشهم في حايّة عشر شارقان (الشارق) وعشر ذو (صاحب) قَبَض
وودّ ونكرح وعشر ذو (صاحب) يهريق وجميع آلهة معين وثل وجميع آلهة
(سبا) وهامي (سبا) وملوك (سبا) وشعوب سبا وجو (جعلها في حايّتهم
لدافعة) من كل من يغيرها ويبيدها فتعرب من مكانها في الغرب والسلم
أَيَّام (أي ما دامت) الأرض ۞

(1) معنى ما ورد في هذا النقش من الكلمات الدالة على اجزاء البناء
في معروف بتدقيق ۞

فهرس الكلمات

[illegible]

٤٨٦ *garama* قضى، أمر، ٤٨٦ (على وزن تفاعل ؟) توافق
٦٨٦ *garab* (شخص) جسد، جرم

٨

٨٦٦ *Dābir* اسم آل
٨٦٧ *Dawa'ot* اسم بلد
٨٦٨ *dar* (؟) مرة واحدة (؟)
٨٦٩ *daia'* ربيع (فصل السنة)

٨

٨٦٨ *dabāḥa* دبح، *dabḥ* ذبيحة
٨٦٩ *dabab* ذهب
٨٧٠ *dakar* ج *adkar* ذكر
٨٧١ *damara* وقى (كبر ؟)

٨

٨٧٢ *bu'a* اسم إشارة (انظر وجه ٤)
٨٧٣ *buwatt* هذا، ذاك (انظر وجه ٥)

٨٧٤ *Hamdān* حمدان اسم آل (على حدته او مقترن بآل يتع)

٨٧٥ *Hānī* (Hana') اسم اهل
٨٧٦ *Ha'an* اسم رجل [٨٧٦] ٨٧٦
[٥٧٣]

٨٧٧ *baraga* قتل، *barg* قتل
٨٧٨ *mabrag* قتل

٨٧٩ *baynat* حُكِّل، خلال (؟)

٨٨٠ *bayt* بيت

٨٨١ *bakan* (bik.) جين (انظر وجه ٧)

٨٨٢ *balq* يُلْق (رخام)

٨٨٣ *balat* جباية (؟)، مساعدة (؟)

جاية (؟)

٨٨٤ *balata* اعطى هدايا

٨٨٥ *bin* (١) ابن (٢) مِن (انظر وجه ١١)

٨٨٦ *banaya* بنى، ٨٨٦

٨٨٧ (انظر ٨٨٧)

٨٨٨ *ba'al* ج *ab'al* سيد

٨٨٩ *ba'lay* على، فوق، ضد (انظر وجه ١١)

وجه ١١

٨٩٠ *ba'im* مع، من (انظر وجه ١١)

٨٩١ *ba'ir* الماشية، المواشي

٨٩٢ *baqa'a* صرع، قتل، *baqa'* (اسم

الفاعل) مقاتل، *baqa'* مقتول (اسم

المفعول)

٨٩٣ *Bārig* ولقيه ٨٩٣ اسم

امير

٨٩٤ *baraya* اعطى او اكمل المصعب

٨٩٥ *baia'* اسم آل (مقترن مع حمدان)

٦

٨٩٦ *gabaqa* نهب

٨٩٧ *Gadarat* اسم ملك حبشت

٨٩٨ *Gaw* اسم شعب (مقترن بسبا)

٨٩٩ *gawb* (؟) لوح (الواح) (؟) بنا

او جزء

١٥٤ Hawlān اسم شعب
 ١٩٤ Gayl قوّة، قدرة
 ٢٤٤ Gamara مع، اعطى
 ٢٤٤ Gamis ج abwās جيش
 ٢٤٤ Garaya نجى، دافع
 ٢٤٤ Garaf سنة ٤ خريف (فصل السنة)
 ١٨٩ Yaṣir اسم مدينة
 ١٨٩ Yaṣir Yuban'im اسم ملك
 ١٨٩ Yaṣir Yuban'im اسم ملك

٦

٦ ka, ki لكي، ل (لام الجرّ او موصول
 حرفي انظر وجه ٦)
 ٦ kōna كان، حدث (انظر وجه ٦)
 ٦ kull كل
 ٦ [144] [144] ('istakmal اكمل
 ٦ kanaf جنب، كنف
 ٦ Kariba'at اسم رجل

١

١ la, li لام الجرّ في السبثي وموصول
 حرفي في المعيني (انظر وجه ١)
 ١ Luḥay'at اسم رجل

٣

٣ makānat رواق (?)، فُتّح (?)
 ٣ mala احسان (?) امنية (?)
 ٣ 'istamla'a طلب اكمال
 ٣ احسان لنفسه

III

III layib شىء شين (ذهب؟)
 III [100] [100] lala'ana (على وزن
 تنفعل) شرع في الحرب (?)، أوفى
 الجباية (?) (او اصله ١٠٠٠)

٩

٩ yabī ييسى، يرّ
 ٩ Yādām اسم آل
 ٩ Yada'ab Gaylān اسم ملك من ملوك حضرموت
 ٩ [100] [100] انظر
 ٩ Yubashim اسم رجل
 ٩ Yuharḥib لقب جارج
 (انظر هذا الاسم)
 ٩ Yuhar'is انظر ٩
 ٩ Yuhar'iq يهريق اسم مكان
 يُنسب اليه حشر [100]
 ٩ yawm يوم، حين
 ٩ Yarim'Ayman اسم أمير
 ٩ Yālam اسم رجل

𐎧𐎠𐎧𐎠 *šādiq* 'موافق' وافر
𐎧𐎠𐎧𐎠 *šahh* 'حقيقة' صدق
𐎧𐎠𐎧𐎠 *šahh* 'صحيح' خلاص
𐎧𐎠𐎧𐎠 *šahh* 'اسم بلد'
𐎧𐎠𐎧𐎠 *šahh* 'اسم بلد'
𐎧𐎠𐎧𐎠 *šahh* 'اسم بلد'
𐎧𐎠𐎧𐎠 *šahh* 'اسم بلد'

𐎧𐎠𐎧𐎠

𐎧𐎠𐎧𐎠 *daba* 'جاءد'
𐎧𐎠𐎧𐎠 *damadu* 'جل على التوافق'
𐎧𐎠𐎧𐎠 *Damad* 'اسم مكان يذكره ياقوت'
𐎧𐎠𐎧𐎠 *durr* 'حرب' عدو
𐎧𐎠𐎧𐎠 *dura'a* 'هزم'

𐎧𐎠𐎧𐎠

𐎧𐎠𐎧𐎠 *qublay* 'قُبْل' قُبْل
𐎧𐎠𐎧𐎠 *Qabad* 'اسم مكان يُنسب إليه'
𐎧𐎠𐎧𐎠 *qadmay* 'قُدْم' (انظر وجه ١٧)
𐎧𐎠𐎧𐎠 *qawl* 'قَوْل' امير
𐎧𐎠𐎧𐎠 *qayyafu* 'قَفْ' قدس
𐎧𐎠𐎧𐎠 *qama'u* 'قَمْع' هزم

𐎧𐎠𐎧𐎠 *Ukvatān* 'اسم'
𐎧𐎠𐎧𐎠 *Albūn Nabfān* 'اسم'
𐎧𐎠𐎧𐎠 *allaya* 'انظر وجه ٣' (على وزن
فَعَل) 'هَي' رفع
𐎧𐎠𐎧𐎠 *im* 'مع' من (انظر ايضا [٣٥])
𐎧𐎠𐎧𐎠 *Anmī'andā* 'اسم رجل'
𐎧𐎠𐎧𐎠 *bu'āna* 'على وزن أَفْعَل'
𐎧𐎠𐎧𐎠 *Ha'an 'Ašwa'* 'اسم رجل'

𐎧𐎠𐎧𐎠 *araba* 'تَقَلَّ' (على وزن
تَفَاعَل) 'تَقَلَّ' تراهن بعضهم لبعض
𐎧𐎠𐎧𐎠 *Aḥar* 'اسم الاء' [انظر ٢٢] و
𐎧𐎠𐎧𐎠 *ḥar* و 𐎧𐎠𐎧𐎠

𐎧𐎠𐎧𐎠

𐎧𐎠𐎧𐎠 *Gaylān* 'لقب ملك حضرموت'
[انظر ٢٢] 𐎧𐎠𐎧𐎠 *ganam* 'غَنَم'

𐎧𐎠𐎧𐎠

𐎧𐎠𐎧𐎠 *šaf'aya* 'على وزن أَفْعَل'
اِبَاد
𐎧𐎠𐎧𐎠 *šaf'aya* 'حَصَد'
حَصَاد
𐎧𐎠𐎧𐎠 *šaf'aya* 'جزية' جباية

٨٤٣ ḥānī 'شائى' مُبْعَض	X٥X Tur'at اسم محلى (لتالب)
٨٥٣ ḥāb 'شعب' nāb	X٥٣ la'at مساعدة (?)، هدية (?)
٨٥٣ ḥāb 'ملك' Sā'ir 'Asutar	
٩٨٣ ḥāy 'شتلعة' آذاة (مصدر)	
٩٨٣ ḥāy 'الشارق' اسم صمغ	
٩٨٣ ḥāy 'يذكره القاموس ومعناه الطالع في الافق'	
٩٨٣ ḥāy 'وهو من صفات' (X٨٥)	
٩٨٣ ḥāy 'ابتداء' شرع في شيء	
٩٨٣ ḥāy 'تصدى للشئ'	
X	
٩٨٣ ḥāy 'اسم الاء' Ta'lab	
٩٨٣ ḥāy 'اسم ملك من' Tubba'karib	
٩٨٣ ḥāy 'ملوك معين'	

فهرس

١٥	اسماء العدد	٢	حروف الهماء
٢١	الحرف	٤	الضمير
	عطف النسق	٦	الفعل
	والموصلات وما	٨	تصريف الفعل
١٧	يشايبها	١٠	الافعال الشاذة
١٨	النقوش	١١	الاسم
٢٩	فهرس الكلمات	١٤	الاسماء الشاذة

بيان الخطأ والصواب

الخطأ		الصواب	
صفحة	شطر	الركبة	الركبة
٤	٢٤	'abi	المركبة
٦	١٧	'abi	'abi
٧	٢٤	للواش	للواشى
١٣	٥	mahfudavhān 𐤌𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	mahfudavhān 𐤌𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
١٤	٢٢	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
١٥	١٨	šat	šat
٣٠	٢٢	bata'	Bata'

ثم اُضيف الى الحروف المذكورة في صفحة ٢١ و صفحة ١٧ الحرف التالي:

𐤕𐤕𐤕 fauqa فوق

واُضيف الى فهرست الكلمات (فيما بين الشطر الخامس عشر والشطر السادس عشر من صفحة ٣٠ الكلمة التالية: 𐤕𐤕𐤕)bagar مدينة

واجعل كلمة 𐤕𐤕𐤕 في الفهرست. نفسه فيما بين الشطر الاول والشطر الثاني من صفحة ٢١

واجعل كلمة 𐤕𐤕𐤕 فيما بين الشطر الثامن والشطر التاسع من صفحة ٢١

COMMISSION DES PUBLICATIONS DE L'UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

Commissaire de la publication

MICHELANGELO GUIDI

INDEX

Alphabetum	Pag.	2
Pronomen	"	5
Verbum	"	7
Flexio.	"	9
Nomen.	"	12
Genus, Numerus	"	15
Flexio.	"	15
Nomen numerale	"	15
Particulae.	"	17
Tituli :		
I	"	19
II	"	19
III	"	20
IV	"	24
V	"	26
VI	"	28
Index vocabulorum	"	31

II

𐤁𐤏𐤁 qaba'a, *dimicavit*.

𐤁𐤏𐤁 1) qamada, *inunctionem, concordiarum conciliavit*; 2) Qamad.

N. pr. loci (C.I.S., l. l., 81); ibi Habasat a Šamir profligati sunt.

𐤁𐤏𐤁 qurr, *bellum*; dārr(?), *hostis*.

𐤁𐤏𐤁 qara'a, *profligavit*.

φ

𐤁𐤏𐤁 Qabaq. N. pr. loci [cf. 𐤁𐤏𐤁].

𐤁𐤏𐤁 qablay (?), *ante* (v. n. 41).

𐤁𐤏𐤁 qadmay (?), *ante* (tempor., v. n. 41).

𐤁𐤏𐤁 qawl, pl. 𐤁𐤏𐤁 'aqwāl, *princeps*.

𐤁𐤏𐤁 qayyafa (I, 2), *consecravit*.

𐤁𐤏𐤁 qama'a, *profligavit, subiecit*.

[𐤁𐤏𐤁], 𐤁𐤏𐤁 haqnaya (II, 1), *dedicavit*; 𐤁𐤏𐤁 haqniyat, *dedicatio*.

[𐤁𐤏𐤁], 𐤁𐤏𐤁 taqanna'a (III, 2), *suscit* (?), *satisfecit* (?).

[𐤁𐤏𐤁], 𐤁𐤏𐤁 haqšaba (II, 1), *erexit, instauravit* (?).

𐤁𐤏𐤁 Qataban. N. pr. regionis notae.

)

𐤁𐤏𐤁 rabib: 1) N. pr. viri; 2) ḡb-sides (*iunvenis*).

𐤁𐤏𐤁 Radmān. N. pr. regionis (gentis).

𐤁𐤏𐤁 [𐤁𐤏𐤁] Raydān. N. pr. loci.

𐤁𐤏𐤁 Riyām. N. pr.: 1) viri; 2) sacelli deo Ta'lab dicati.

𐤁𐤏𐤁 | 𐤁𐤏𐤁 'Awšāt Rafšān. N. pr. principis.

[𐤁𐤏𐤁] [𐤁𐤏𐤁] harqā(awa), *satisfecit*; 𐤁𐤏𐤁 raḡw, *savor, beneplacitum*.

𐤁𐤏𐤁 raḡada, *in fidem credere*.

h

[𐤁𐤏𐤁 v. 𐤁𐤏𐤁].

𐤁𐤏𐤁 ṣā'ir, *reliqui*.

𐤁𐤏𐤁 1) šaba'a, *expeditionem bellicam aggressus est*; šab', *expeditio bellica*; 2) N. pr. regni noti; 3) šabī (?), *captivus*.

𐤁𐤏𐤁 šaby, *ex captivum cupere*.

𐤁𐤏𐤁 šadaḡ, *sex*; vide n. 40.

𐤁𐤏𐤁 Šaharat (Šahr.?). N. pr. regionis (in qua tribus abessinicae originis habitabat).

𐤁𐤏𐤁 šaḡar, pl. ṣāḡār, *inscriptio*.

𐤁𐤏𐤁 Šāḡin (Šilḡin, Šāḡān?). N. pr. arcis.

𐤁𐤏𐤁 šilm, šalm, *pax*; 𐤁𐤏𐤁 haš-lama (II, 1), *pacem conciliavit*.

𐤁𐤏 'abd, *servus*.

𐤏𐤏𐤍, 𐤏𐤏, *ad, versus, apud; contra* (vide n. 11).

𐤏𐤏𐤍 'abarāt (?), *regiones* (?).

𐤏𐤏𐤍 'adawa, *transgressus est*.

𐤏𐤏𐤍 'adi, *ad, usque ad* (vide n. 41).

[𐤏𐤏𐤍] 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤏𐤍 'aḏaba, *refecit, restauravit*; 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤏𐤍 'aḏbahat, *restauratio* (*moles opposita aquis?*).

𐤏𐤏𐤍 1) 'aḏara, *auxiliatus est*; 2) 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤏𐤍 'Aḏrān. N. proprium stirpis (M. Hartmann, *Die Islam. Frage*, II, 226).

[𐤏𐤏] 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤍 'Ukwatān (dual.). N. pr. duorum montium (*C.I.S.*, I, 1, 81); ibi Ḥabašat a Šamir profigati sunt.

𐤏𐤏𐤏𐤏 | 𐤏𐤏𐤏𐤍 'Alhān Nahtān. N. pr. regis Saba'.

[𐤏𐤏𐤍]. 𐤏𐤏𐤍𐤍 'allayn, *elevavit* (vide n. 6).

𐤏𐤏𐤏𐤍 'Aliyyān. N. pr. viri.

𐤏𐤍 im, 'am, *cum* (vide n. 41).

𐤏𐤏𐤏𐤍𐤏𐤍 'Ammi'anās. N. pr. viri.

[𐤏𐤍], 𐤏𐤏𐤏𐤍 ha'āna (II, 1), *adinvit*;

𐤏𐤏𐤏𐤍 | 𐤏𐤏𐤏𐤍 Ha'ān 'Ašwa'. Nomen pr. viri.

𐤏𐤍 'id, *lignum*.

𐤏𐤍 'araba, *spopondit, pignore fidem dedit*; 𐤏𐤍𐤏𐤍 ta'araba (III, 3), *id.; sibi invicem spoponderunt*.

𐤏𐤏𐤍𐤍 'Aḡtar. N. pr. dei (cf. 𐤏𐤏𐤏𐤍, 𐤏𐤏𐤍 et 𐤏𐤏𐤍).

𐤏

𐤏𐤏𐤍𐤍 Gaylān, v. 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤍.

𐤏𐤏𐤍 ḡanam, *praeda*.

𐤏

[𐤏𐤏𐤍] 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤍 II, t šaf'aya, *destruxit*.

𐤏𐤏𐤍 šaqal, pl. 𐤏𐤏𐤍𐤍 'ašqāl, *fruges* (cf. 𐤏𐤏𐤍).

𐤏𐤏𐤍 šar' 1) *tributum*; 2) *primitivae*.

𐤏𐤍

𐤏𐤏𐤍 šadaqa, *ad effectum perduxit; explevit; donavit; šādiq, congruens, debilis, uber, bonus*.

𐤏𐤏𐤍 šaḥḥ, *veritas, sinceritas*; 𐤏𐤏𐤍𐤍 šaḥiḥ, *integer, sine vitio*.

𐤏𐤏𐤍 Šuḥār (Šaḥār ?). N. pr. regionis.

𐤏𐤏𐤍 šalm, pl. 𐤏𐤏𐤍𐤍 ašlām, *imago, statua*.

[𐤏𐤍𐤍] 𐤏𐤍𐤍𐤍𐤍 opus fabri lignarii.

𐤏𐤍𐤍 šarf, *argentum*.

ዕኑፍ kanaf, *latus*.

ጸጸጸጸ Kariba'agt. N. pr. viri.

1

1 la, li, praepositio et coniunctio
(v. n. 41, 42).

ጸጸጸጸጸ Luḥay'agt. N. pr. viri.

፩

ጸጸጸጸ makānat, *peristylum* (?), *ady-*
ium (?), *cella interior sacelli* (?).

፩፩፩ mala', *beneficium* (?), *volunt* (?),
voti expletio (?); ፩፩፩፩ 'istam-
la'a (IV), *expiendum beneficium sibi*
petiuit.

፩፩፩ malik, pl. ፩፩፩፩ 'amlāk, *rex*.

ጸጸጸ፩፩ mangiyat (?) [ar. مَعَالِ],
sahus.

፩፩፩ ma'ad, *beneficium*.

፩፩፩ Ma'itu. N. pr. regni minaei.

፩፩፩ maṣar, *dux* (?), *arcis prae-*
fectus (?).

፩፩፩ maqām, ጸ፩፩፩ maqāmat, *maie-*
stias (locus ? مَقَامُ τόπος, *sacellum*).

፩፩፩፩፩ muqtawī, maqā-
ta(wa)t (?) *dux (exercitus) [fidus*
adiutor ? Beamte ?].

፩፩፩ mar', pl. ፩፩፩፩ 'amra', *do-*
minus.

፩፩፩ Mārib (مَارِب). N. pr. urbis
sabaee capitis.

፩፩፩፩ inaš'al, *responsum, oraculum*.

፩፩፩፩ mašba' (?), *expeditio*; v. ፩፩፩፩.

ጸ፩፩፩፩ mašāyimat, *dilio, territoriu*.

፩፩፩ (1, 2) matta'a, *liberavit*; ጸ፩
፩፩ (nom. act. mitā'ān?), *liberatio*.

፩

፩፩፩ nabala, *legatus misit*; nabal,
legatus.

፩፩፩፩ Nabān, v. ፩፩፩፩.

[፩፩፩], ፩፩፩፩፩ tanaṭṭa'an (III, 2),
tributum accepit (?), *solvit* (?), *bel-*
lum inivit (?).

ጸ፩፩፩ nikāyat ?, *iniuria*.

[፩፩፩], ፩፩፩፩ šankara, *immavit*.

፩፩፩፩ Nukruh (?), Nakrah (?), *no-*
men dei.

ጸ፩፩፩ ni'mat, *gratia*.

[፩፩፩], ፩፩፩፩፩ haṅsara (II, 1), *ef-*
fecit ut auxilium ferret.

፩፩፩ naq', *noxa* (infini).

[፩፩፩], ፩፩፩፩፩ nataša'a, 'ittaš. ? (III,
1), *insurrexit*.

ጸ

፩፩፩ 1) sala'a, *constituere, fundare*;

2) sal', *constitutio, fundatio*.

፩፩፩፩፩ Sanḥān. N. pr. viri.

𐤀𐤋𐤍𐤍 Ḥaqlan. N. pr. loci.
 𐤍𐤏𐤍 ḥaraba, *bellum gessit*; ḥāraba
 (I, 3?), *bello petivit*.
 𐤁𐤏𐤍 Ḥarat. N. pr. loci (𐤁𐤏𐤍?).
 𐤁𐤏𐤍 Ḥarig. N. pr. viri.
 𐤁𐤏𐤍 Ḥasid. N. pr. tribus.

𐤅

𐤏𐤍𐤅 ḥabala, *concidere, ruere*; 𐤏𐤍𐤅𐤅
vastari (damnum pati?).
 𐤀𐤏𐤍𐤅 Ḥawlān. N. pr. gentis.
 𐤏𐤍𐤅 ḥayl, *vis, potentia*.
 𐤏𐤍𐤅 ḥamara, *concessit, gratificatus est*.
 𐤀𐤏𐤍𐤅 ḥamś, pl. 𐤀𐤏𐤍𐤅𐤀 'ahmāś, *co-*
piae, exercitus.
 𐤏𐤍𐤅 ḥaraya, *liberavit, defendit*.
 𐤏𐤍𐤅 ḥarif, *annus, autumnus*.

𐤍

𐤍𐤏𐤍 ḥayib, *res pretiosa (aurum?)*.
 [𐤏𐤍𐤍], 𐤏𐤍𐤍𐤅 (III, 2) taṭa'ana,
bellum iniitū(?), *tributum solvit(?)*,
 sed cf. 𐤏𐤍𐤍, [𐤏𐤍𐤍]𐤅 pro 𐤏𐤍𐤍𐤅𐤅.

𐤏

𐤀𐤏𐤍𐤏 yabś, *terra* (oppos. mari).
 𐤀𐤏𐤍𐤏 Yādūm. N. pr. stirpis.

𐤀𐤏𐤍𐤏 I 𐤏𐤀𐤍𐤏 Yada'ab Gaylān.
 N. pr. regis Ḥadramawt.
 𐤀𐤏𐤍𐤏 Yuhān'im, vide 𐤏𐤀𐤏.
 𐤀𐤏𐤍𐤏 Yuhashim. N. pr. viri.
 𐤏𐤏𐤏𐤏 Yuhachib. N. pr. viri [vide
 𐤏𐤏𐤏].

𐤀𐤏𐤍𐤏 Yuhar'is, v. 𐤏𐤀𐤏.

𐤏𐤏𐤏 Yuharīq. N. pr. loci, ubi deus
 'Aṣṭar colebatur.

𐤀𐤏𐤍 yawma, *quando, quo tempore*
 (nn. 38 et 42).

𐤀𐤏𐤍𐤏 I 𐤀𐤏𐤍 Yarfim 'Ayman. No-
 men pr. principis.

𐤀𐤏𐤍 Yāslam. N. pr. viri.

𐤏𐤀𐤏 (I, 2), 𐤏𐤀𐤏 (II, 1), yaśsara,
haysara, millere; 2) 𐤀𐤏𐤍𐤏 I 𐤏𐤀𐤏
 Yāsir Yuhān'im. N. pr. regis
 Saba' et Dū-Raydān.

𐤏𐤏𐤏 v. 𐤏𐤏𐤏.

𐤏𐤏 Yagil. N. pr. urbis.

𐤏𐤀𐤏𐤏 Yata'il. N. pr. regis.

𐤀

𐤀 ki (ka), *ut* (v. n. 42); (min.) prae-
 pos. dativi (v. n. 41).

𐤀𐤏𐤍 kōna, *fuisset, evenit* (v. n. 16).

𐤀𐤏 kull, *omnis*.

[𐤀𐤏𐤍], 𐤀𐤏𐤍𐤏 ṣṭakmala, *explevit*,
perfectum fecit [n. act. 𐤀𐤀𐤏𐤍𐤏].

ХѠУ huwatū, *hic, hoc* (vide n. 11).

ḤḤḤḤ Hamdān. N. pr. stirpis.

ḤḤḤ Ḥanī' (Hana'). N. pr. familiae.

ḤḤḤ Ha'ān. N. pr. viri. Vide ḤḤ.

ḤḤḤ haraga, *occidit*; harg, *cuedes*;

ḤḤḤ mahrag, *id.*

ХѠУ harat, 1) *planities* (*collis* ?);

2) N. pr. tribus abessinicae originis quae planitiem habitabat.

ⲙ

ḤḤ N. pr. dei Wadd, id est Luna.

ḤḤḤ wāza'a, *perrexit*.

ḤḤḤ wāhid, *unum, unica res*.

[ḤḤḤ] ḤḤḤḤ hawkaba (II, 1), *de-*
pulsi (?).

ḤḤḤ walad, *puer, filius*.

ḤḤḤ wafy, *salus, incolumitas; prosperitas; ubi provenit*. ḤḤḤḤ hawfaya (II, 1), *servavit (cum-*
lavit beneficiis); ḤḤḤḤ 'sta-w-
faya, *sospitavit*.

ḤḤḤ wāda'a, *prostravit*.

ḤḤḤ waqaha, *inussit, monuit*.

ḤḤḤ warj, pl. ḤḤḤ 'awrāḥ, *mensis*.

ḤḤḤ wašt, *in* (v. n. 41).

[ḤḤḤ] ḤḤḤḤ waš'ān, *adinventum,*
protectio; ḤḤḤḤ hawšā'a (II, 1),
servavit, gratificatus est (?).

[ḤḤḤ] ḤḤḤḤ (vel 'ḤḤḤḤ vel

'ḤḤḤḤ lectio incerta), *contignatio*.

ḤḤḤ wagan, *idolum*.

Ⲛ

ḤḤḤ zn'ana, *gratificatus est*.

ḤḤḤ zabad, *dona* (?).

ḤḤḤ zillat (?), ḤḤ; *lapis* vel *lapis*
glaber (?), *basis* (?).

ḤḤḤḤ Zarirān (?), Zavarān (?). No-
mien pr. arcis.

ⲛ

ḤḤḤḤ hablat. (*habl.?*), *campus*.

ḤḤḤḤ Ḥabašat, N. pr. (regionis);
pl. ḤḤḤḤ 'ahbāš. N. pr. stirpis

شعب (Ḥabašenses, 'Αβασηνῶν).

ḤḤḤ ḥagan, *quia; sicut* (v. n. 41).

[ḤḤḤ] ḤḤḤḤ šahdata, *renovavit,*
renovatio.

ḤḤḤ haḡy, *gratia*.

ḤḤḤ Ḥayāw. N. pr. viri.

ḤḤḤ ḥalaza, *aegrolavit; halaz, infr-*
mitus.

ḤḤḤ ḥamada, *collandavit; hamd,*
collandatio (ob acceptum bene-
ficium).

ḤḤḤḤ Ḥadramawt. N. regionis
notae.

ሃየበ bayna, *inter* (v. n. 41); ሃየበ
baynat, *interstitium*.

ሃየበ bayt, *domus*.

ሃሰበ bakan (bik.?), *quando, quo*
tempore (v. n. 42).

ቀየበ balq, *marmor*.

ሃየበ balat, *tributum* (?); *auxilium*,
protectio (?); balata, *dona tribuit*.

ሃየበ 1) bin, *filius* (v. n. 38); 2) prae-
posit. a, ex (v. n. 41).

የሃየበ banaya, *aedificavit*; የሃየበ aedi-
ficatio, *aedificium*.

[በየበ, v.]በየ].

ገየበ ba'l, pl. ገየበአ 'ab'al, *dominus*.

የገየበ ba'lay, *super, contra* (v. n. 41).

ገየበ ba'im, *cum* (v. n. 41).

ገየበ ba'ir, *pecus, pecudes*.

ዐየበ baḡa'a, *cecidit* (part. act. *bel-*
latoz; part. pass. *caesus*).

በሃየበ | ገየበ Bārig Yuharhib.
N. pr. principis.

የገየበ baraya, *largitus est* (*perfectam*
fecit) *abundantiam*.

ዐሃየበ Bata'. N. pr. gentis (cum
Hamdān coniunctae).

ገ

ዘየበ gabaḡa, *populatus est*.

እየበ Gadarat. N. pr. regis Ḥabaṣat.

ዐገ Gaw. 1) N. pr. stirpis cum
Saba' coniunctae. 2) N. loci.

በዐገ gawb, *tabula, contiguatio* (?);
aedificium vel eius pons (?).

[ጸገ] ጸገX tagāzama (III, 3),
decrevit; inter se convenerunt (in-
reuerando?).

በገ garab, *persona, corpus*.

ዘ

ዐዘ Dābir. N. pr. gentis vel fa-
miliae.

እዘዐ Dawa'ot. N. pr. regionis.

ዐዘ (rad. dūr), *semel* (?).

እዘ data', *ver*.

ዘ

ዐዘ gabaḡa, *sacrificavit*; ḡabl, *hostia*.

በዐዘ ḡahab, *aurum*.

ዐዘ ḡakar, pl. ዐዘአ 'aḡkār, *ma-*
sculus.

ዐዘ ḡamara, *prolexit* (*exaltavit*?).

ሃ

እሃ hu'a, *pronom. demonstr.* (vide
n. 11).

ዐሃ hagar, *urbis*.

INDEX VOCABULORUM

(Cf. adnotationem ad num. 4)

አ

በፊቅላ Abūkarib, N. pr. viri.

፳፻አ 'adm, pl. 'udūm, *servus*.

ላዘአ 'agan, pl. ላዘአአ 'a'dān, *bona*
(Habe) [*potesias*?].

፲ሃአ 'ahl, *familia*.

ወ፳ሃአ *ubicumque* (?) = ابعما (?),
cf. *Recueil Épigv. Sémit.*, nn. 185,
661.

፳ወአ 'Awwām. N. pr. sacrarii deo
'Ilmaqah dicati.

ጸ፲አወአ 'Awšāt. N. pr.; v. ላ፳ፊ).

ጸጸወአ 'Awtar; vide ጸ፳.

ሃአ 'ah (n. 38), *frater*; ላወሃአ *frat-*
ernitae; ወሃአጸ ta'āḥawa (III, 3),
fraternitatem, societatem iniit.

ዘሃአ 'ahāga, *cepit*.

ላ፳ሃአ 'Ayman; v. ፳፻፻.

ላሃአ 'is, *homo*; ወሃሃአበ ላሃአ 'is
ba'ahjihū (bi-?), *unus alteri*.

ሃፋ፳፲አ 'Ilmaqah. N. pr. (deus 'Ilm.).

ላ፳አ 'amān, *fidelitas*; ላ፳አጸ ta'-
man (?), *securitas, documentum*
fidei.

፻፳ላአ 'untay ('untā), *femina* (أُنثَى).

፱፻አ 'arḏ, pl. ጸ፱፻አ, *terra*.

፻ላአ 'akad, pl. 'uṣūd (?), *miles, bel-*
lator insignior.

ወወ፳አ N. pr. viri; vide ላወሃ.

ላ፳፳አ 'Ašmaš. N. pr. viri.

ሃጸአ 'ath, *ligna lecti* (?) *sub parte*
superiori aedificis; thronus (?).

፳ጸአ 'atama, *concordiam paravit*.

በ

በ, praepos.; vide num. 41.

ጸላአበ ba'sat, *malum*.

ጸዘበ biḡāt (ba-?), *quia, sicut, ut*
(vide n. 42).

ጸዋበ baḥr, *mare*.

renovaverunt *deo* Nukruḥ (Nakr.?) pa- trono suo omne tectum (totum tectum?) et rimas lignorum tecti et elevaverunt et refecerunt omne quod conciderat in interiore cella (?) (sacelli) patroni ex tabulis et ligno et marmore et opere fabri lignarii et . . . contignatione et duobus lapidibus glabris (?) interioris cellae (?) (sacelli); et ligna subter et antea . . . quae conciderant in tecto ex tabulis⁽¹⁾ et fuit constitutio et renovatio et aedificatio et instauratio (et moles opposita aquis?) interioris cellae(?) (sacelli) huius e tributo quod erat cum (solvendum a) Tawāb'il *deo* Nukruḥ diebus (tempore) Yaṭa'il Riyām eiusque filii Tubba'karib regum Ma'in; et concredidit *stirps* Dābir constitutiones suas et inscriptiones suas in fidem 'Aṭtar Šāriq et 'Aṭtar Dū-Qabaḍ et Wadd et Nukruḥ et 'Aṭtar Dū-Yah- rīq et omnium deorum *regni* Ma'in et Yaḡil et omnium deorum et patronorum et regum et populorum Šaba' et Gaw (ut protegant) ab omni qui mutet ea et destruat et diruat *ita ut* destruantur (damnum patiantur in maiestate sua?) in bello et pace (domi bellicque) diebus terrae (quamdiu stabit terra).

(1) Pleraque nomina partium sacelli, quid ad amussim valeant incertum.

sternat et frangat et profliget omnem inimicum eorum et osorem eorum et qui contumelia afficit eos. Per Ta'lab Riyām.

VI.

Tawāb'il et Yašlam quod sacellum deo Nukruḥ constituerant, ex omni parte reficiunt et in fidem deorum regni Ma'in et regni Šaba' in perpetuum tradunt:

አ ፡ ጋበጃ ፡ ገሃኦ ፡ አላሃ ፡ የካበ ፡ ቋላሳ ፡ ለካበወ ፡ ገአበወ፩ ፡
 ኔ ፡ ሠጋሥሥ ፡ ጸዘሞሐው ፡ የካበወ ፡ አላጸ ... ፡ ገሃ
 ፡ በዘሐው ፡ የገላው ፡ ካሞሃኦ ፡ ሃሃየበወ ፡ ዕሳሳ ፡ ገሥ ፡ ቋላሃቋየ ፡
 ካወገ ... ካቋየኔ ፡ ሃሥሩቋበ ፡ ገበሃዘ ፡ ገሥ
 ፡ የሃላጸው ፡ (?) ሃበጸወሃው ፡ የበጋቆቋው ፡ ቋላሳበወ ፡ ቋ፩፡ ፡ ካበወገበ ፡
 ገበሃ ፡ የገበሃው ፡ ካሞሃኦው ፡ ካሃሥሩቋ
 ፡ ካጸዘሞው ፡ አላጸ ፡ ካወሩው ፡ ካበወገ ፡ ካበ ፡ ... ቀ ፡ ሃዕቀሰበ ፡
 ዐዕ ፡ ካበ ፡ ካሃሥሩቋ ፡ የሃሃበዘው ፡ የካበቋው
 ፡ ቋየ ፡ ፡ ገአዐጸየ ፡ ሃቋዐየበ ፡ ሠጋሥሥ ፡ ገአበወ፩ ፡ ቋ፡ ፡ ካወሩ ፡
 አ ፡ ቋጸው ፡ ካዐቋ ፡ የሥላቋ ፡ በጋሥበሃ ፡ ለካበወ
 ጸው ፡ ካቀኔ ፡ ፡ ጋሃጸው ፡ ቋሳ።ሰሐኦው ፡ ቋሳአላጸ ፡ ጋበጃ ፡ ገሃ ፡
 ሃየዘ ፡ ጋሃጸው ፡ ሠጋሥሥ ፡ ሃዐው ፡ ዘበሳዘ ፡ ጋሃ
 የኔው ፡ ሃላአላአ ፡ ገሥው ፡ ገጸየው ፡ ካዐቋ ፡ ሃላአላአ ፡ ገሥው ፡ ቀ ፡
 ዘ ፡ ገሥ ፡ ካበ ፡ ወገው ፡ አበሳ ፡ በዐኔኦው ፡ ሥላቋኦው ፡ የሃቋ
 ፡ ቋ።ዘበ ፡ ቋላሃቋቋ ፡ ካበ ፡ ገበሃሃው ፡ የአዕሐው ፡ ቋሳሥላ[ሳ]የ ፡
 ቋ።ዘአ ፡ ሃቋየ ፡ ቋቋላሐው

Tawāb'il eiusque filius Yašlam filii ambo familiae Hāni' (Hanā') familiae (stirpis) Dābir familiae (stirpis) ... constituerunt et aedificaverunt et

XHΠ | ᄃᄃ | Π1ᄃX | ᄃᄃᄃ | 1ᄃ | ᄃᄃᄃ 8
 Π | ᄃᄃ1ᄃXᄃ | ᄃ1ᄃᄃ | 1ᄃΠ | ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ 9
 ᄃᄃ | 1ᄃ | ᄃΠ | ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ | XHΠᄃ | ᄃᄃᄃ 10
 ᄃᄃ | ᄃᄃ1ᄃ | ᄃᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃΠᄃ | ᄃᄃ 11
 X | ᄃᄃᄃᄃᄃ | 1ᄃ | ᄃᄃᄃᄃᄃ | ᄃXΠ | ᄃΠ | ᄃᄃ 12
 ᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃ | Π1ᄃ 13
 Π1ᄃX | ᄃᄃᄃᄃᄃ | 1ᄃ | ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃ 14
 ᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃ | 1ᄃᄃᄃ 15
 Π | ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ | 1ᄃ | ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ 16
 Πᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃ 17
 ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ | ᄃᄃᄃᄃᄃ | 1ᄃ | ᄃᄃᄃᄃᄃ | ᄃ 18
 [ᄃᄃᄃᄃ] | 1ᄃXΠ | ᄃᄃᄃΠ | ᄃ 19

Ha'ān 'Aśwa' eiusque filii Kariba'it et Hayāw et Luḥay'att, filii
 (de stirpe) Yādūm dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino
 Tur'at hanc statuam quemadmodum iussit Ta'lab servos suos filios
 (de stirpe) Yādūm, suo responso (oraculo); *haec dedicatio facta*
est pro sua ipsorum salute et pro salute liberorum quos ipsis largitus
 est Ta'lab Riyām intra domos filiorum (stirpis) Yādūm et pro sa-
 lute servorum ipsorum (qui ipsis sunt). Ipsi vero col- laudaverunt vim
 et maiestatem *patroni sui* Ta'lab Riyām quia servavit ipsos omni
 expletione *volorum* quae explenda petierant ab eo et quia servavit
 ipsos in omni expeditione bellica quam praeliati (aggressi) sunt ad
 auxilium ferendum domino suo 'Al'ān Nah- sūn filio (de stirpe) Bata'
 et Hamdān; atque utinam gratificetur eis Ta'lab primitias(?) veris
 et autumnii in terra ipsorum eorumque ditio; atque utinam gra-
 tificetur eis Ta'lab fruges et fructus uberes (bonos?) in terra
 ipsorum et ditio ipsorum, et gratificetur ipsis gratiam dominorum
 eorum filiorum (de stirpe) Hamdān et gentis eorum Hāšid et pro-

gente) 'Aliyyān propter (?) Dū-Raydān (ad Raydānenses) ut sibi auxilium ferrent in bello contra dominos suos reges Šaba'. Et expeditionem fecerunt *viri* qui ex *gente* 'Aš'ūb (?) ad auxilium ferendum eis in hoc bello (quod) susceperant et proffigaverunt *viros* qui ex *loro* Ḥaqlān, et populati sunt omnes campos eorum. Et deinde pignore fidem devin- xerunt domino suo 'Alhān regi Šaba' et miserunt duo ²⁵ ob- sides 'Ašmaš filium Riyām (Riyāmensem) et Ḥārīḡ filium Yadūm (Yadūmensem) ⁽¹⁾. Atque utinam felicitatem lar- giatur eis Ta'lab et salutem congruentem (bonam) et frangat et prosternet hostem eorum et osorem eorum. Per (nomine) Ta'lab Riyām.

V.

Ha'mū 'Ašwa' eiusque filii Karib'att, Ḥayāw et Luḥay'att de stirpe Yadūm dedicant patrono suo Ta'lab Riyām statuam, eum collaudantes propter auxilium sibi ab eo allatum in bello; petunt praeterea ut ipsis concedat frugum abundantiam et gratiam Banī (stirpis) Hamdān ipsorum dominorum:

① | Xḡḡḡ | ① | ①ḡḡḡḡ | ①ḡḡḡ | ①ḡḡ
 ①ḡḡḡ | ①ḡḡ | ①ḡḡ | Xḡḡḡḡḡ | ①ḡḡḡ
 ①ḡ | Xḡḡ | ①ḡḡ | ①ḡḡ | ①ḡḡḡ | ①ḡḡḡḡ
 ①ḡḡ | ①ḡḡḡḡ | ①ḡḡḡ | ①ḡḡ | ①ḡḡ | ①ḡḡḡ
 ①ḡḡḡ | ①ḡḡḡḡḡ | ①ḡḡḡḡḡ | ①ḡḡ
 ①ḡḡ | ①ḡḡ | ①ḡḡḡ | ①ḡḡḡ | ①ḡḡḡḡḡ | ①ḡḡḡ
 ①ḡḡ | ①ḡḡḡḡḡ | ①ḡḡḡḡḡ | ①ḡḡḡḡḡ | ①ḡḡḡḡḡ | ①ḡḡḡḡḡ

(1) Locum admodum perplexum intellegit Winckler hoc modo: 'Ammī'anas Ḥaula- nensis rebellis, devictus, tributum solvit; nempe auxilium a Raydānensibus petierat, quo factum est ut incursio in fines sabaeos consequeretur. Postea vero 'Ammī'anas regis Šaba' imperio se subicit. Alii (Mordtmann, Müller, etc.) aliter (C.I.S., p. 330, legatus ab 'Am'anas et Ḥaulanensibus mittitur ad Raidānenses ut auxilientur ipsis in bello ab hostibus ipsorum adversus Sabae reges gesto).

ᐱᐱᐱᐱ ᐃᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ 21

[ᐱᐱ]ᐱᐱ

ᐃᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ 22

[ᐱᐱ]ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ 23

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ 24

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ 25

ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ 26

ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ 27

'Alhān Nahfān et ambo filii eius Ša'r 'Awtar rex Šaba' et Yarf- m
'Ayman rex Šaba' dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at
(has) triginta aureas statuas, collaudatio (ad collaudationem) propterea quod
(has) servavit? eos (favit eis?) + Ta'lab, cum explēverit (largitus) omnem
rem pretiosam et argentum quae ut tributa acceperunt (? quibus operati
sunt?) et erexerunt (instauraverunt?) 20 . . . Et collaudatio quia
legatos ipsi misit et dona tribuit Gadarat rex Ḥabašat, ut secum
fraternitas (societas) fieret, et hanc fraternitatem perfectam fecit Ta'lab
inter ipsos et Gadarat et duces (arcium defensores?) Ḥabašenses. Et
quia decreverunt (inter se convenerunt?) ut unum (unica res) futura essent
ipsorum bellum et pax ipsorum contra quemcumque qui insurgeret
contra ipsos, et ut vere et fideliter fraternitatem ineanť Šal- ḥin et
Zarīran et 'Alhān et Gadarat per totas regiones suas (?). Et collaudaverunt
propterea quod perfectam fecerat fraternitatem 25 eorum cum rege
Ḥabašat sicut perfectam fecit ipsorum fraternitatem cum Yada''ab Gay-
lān rege Ḥaḍramawt ante hanc dedicationem. Et collaudatio quia Ta'lab
sospitavit omnes principes et duces (adiutores?) quos unus alteri mi-
serunt mari terraque et omne auxilium (?) et munera (quae) mise- runt
sibi invicem. Et collaudatio propterea quod se subiecerint (? se gratos
professi sint?) 'Ammī'anas filius Sanḥān et tribus Ḥawlān in bello
quod susceperant atque inierant (et tributum solverint?) pro dominis suis
regibus Šaba'. Et 20 quia dona tribuerint per Šabit (Šabbāt?) filium (e

tronus ipsorum Ta'lab Riyām dominus Tur'a-¹ t pacificatione (pacis foedere), et iunctionem et concordiam paravit Yarīm 'Ayman filius Hamdān, (Hamdanita) inter reges Šaba' et Dū-Raydān et Ḥaḍramawt et Qatabān eorumque copias et tribus (gentes) bello eo (quod) exorsum fuerat et evenerat per totam terram inter omnes reges et copias. Et suasit (?) Yarīm 'Ayman filius Hamdān (Hamdanita) dominos suos reges Šaba' et filios Dū-Raydān (Ra-¹⁰ ydānenses) ceterosque reges hanc pacem *inire*. Et pacem conciliavit et concordiam paravit Yarīm inter reges et copias voti expletionem, beneficio, et auxilio patroni eorum Ta'lab Riyām. Et gratiam retulerunt Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥīb ambo filii 'Awsīāt Rafšān filii Hamdān (Hamdanitae) freti vi et potentia patroni sui Ta'lab Riyām¹¹ domini Tur'at, propterea quod sibi ipsis gratificatus est (eos servavit?) hoc ipso pacis foedere, anno Tawbān filii Sa'd filii Yuhashīm, et propterea quod explevit ipsis omnia vota (quae) explenda petierant ab eo. Atque ut *in posterum* pergat omnia ipsorum optata ad se *significata* explere, et gratificari eis gratia et benevolentia dominorum ipsorum regum Šaba'. Et utinam per-²⁰ gat Ta'lab largiri (perfectam facere?) abundantiam (?) bonorum ipsorum et auctoritatem eorum et frangat et prosternet et profliget Ta'lab Riyām dominus Tur'at omnem ipsorum hostem et osorem ipsorum. Per (nomine) Ta'lab²³ Riyām.

IV.

'Alḥān Nahfān rex Šaba', cum ambobus filiis, et Yarīm 'Ayman rex Šaba' gratias agunt deo Ta'lab ob accepta dona et propter foedus et amicitiam cum Gadarai rege Ḥabašat et Yada'ab Gaylān, rege Ḥaḍramawt, legatis ad invicem missis, et quod 'Ammiānus ben Sanḥān et Hawlanitae qui auxilium a Raydānensibus petierant et bellum intulerant, devicti sint (cf. *C.I.S.*, IV, 308, 308 bis, 324, 338 et liberos ibi laudatos):

[Ḍḡ | Ḥ]nḥ | ḤḤ |)XḡḤ | Ḥḡ | ḡḤḤḤ | ḤḡḤḤ | ḤḤḤḤ |
 | nḥX | ḡḤḤḤ | ḡḤḤḤ | ḤḤ | ḤḤ | ḤḤḤ | Ḥ
 1ḡḤ | ḤḤḤ

ካብገላጽ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 1
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 2
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 3
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 4
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 5
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 6
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 7
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 8
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 9
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 10
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 11
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 12
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 13
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 14
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 15
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 16
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 17
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 18
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 19
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 20
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 21
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 22
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 23
 ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ ለገሰገሰ 24

Yarŕim 'Ayman et Barig Yuharŕib filii (፬፻፱) ambo 'Awslät Rafŕsän
 filii (stirpis) Hamdän principes tribus Šam'ay, tertiæ partis tribus Hñsid
 dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at has sex
 imagines (statuas) quo tempore gratificatus est eis (servavit eos?) pa-

tionem bellicam fecerunt et auxiliati sunt domino suo Šamir (Šāmīr) Yuhar'is regi Šaba' et Dū-Raydān, filio Yāsir Yuha- n'im regis Šaba' et Dū-Raydān quando expeditionem bellicam fecerunt et dimicaverunt usque ad (intra) Šaharat, supra (contra) tribus Šahara- t et Dawa'ot et Šuḥār et Ḥarat, quando ³⁰ bellavit contra eos dominus eorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'is in pl- nitie Dāmad, et depulit eos supra (versus) 'Ukwa- tān a latere septentrionis adeo ut rapuerit eos secum mare. Et transgressi sunt *Sabaei* pone eos *insecuti* et eos occiderunt in medio mari. Et in collaudationem *dei* quia gratificatus est ser- ³⁵ vo suo Abūkarib occisionem trium bellatorum caesorum (?) et duorum captorum et captivos facere et praedam quae satisfecit ipsi. Et utinam pergat 'Ilmaqah gratificari servo suo Abūkarib caedem *hostium* et praedam quocumque expeditionem fecerint, et auxilientur domino ipsorum regi; et concedat ipsi gratiam et bene- ³⁰ placitum (favorem), domini ipsorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'is regis Šaba' et Dū-Raydān filii Yāsir Yuban'im regis Šaba' et Dū-Ray- dān et liberet eos ab iniuria et noxa et ³⁵ calamitate et contumelia inimici. Per 'Ilmaqah Tabwān dominum 'Awwām.

III.

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib principes Hamdānidae imagines sex deo Ta'lab Riyām, cuius erat sacellum in loco Tur'at, dedicant, ei gratias agentes propterea quod, ipsis suadentibus, pax inter reges Šaba', Qatabān et Ḥaḍramawt eorumque gentes facta sit. Deum precantur ut reges Šaba' ipsis in posterum sint fautori, et praeterea ut ipsorum (Yarīm et Bārig) populum protegat hostesque debellet (cf. *C.I.S.*, IV, 315, et libros ibi laudatos. — Titulus, iudice Glaser, non posterior fine saeculi II ante Chr. nat.):

𐩇𐩣𐩢 | X1𐩠𐩣𐩢 | 𐩠𐩣𐩢 | 𐩠𐩣𐩢𐩣𐩢 | 𐩠𐩣𐩢𐩣𐩢 | 𐩠𐩣𐩢𐩣𐩢 | 𐩠𐩣𐩢𐩣𐩢
 | 𐩠𐩣𐩢 | 𐩠𐩣𐩢
 𐩇𐩠𐩣𐩢 | 𐩠𐩣𐩢𐩣𐩢 | 𐩠𐩣𐩢 | 𐩠𐩣𐩢 | 𐩠𐩣𐩢 | 𐩠𐩣𐩢𐩣𐩢

ሐበ | ፎጋሃየ |)ጃፎ | ወጃሃክ)ጃ | ወጃሃበ)ሃ ²⁰
 ወሥጦ | የጎበ | ወጃሃበሥወሃወ | ጃጃጃጃጃ | ካ) ²¹
 ወጃሃገጃሃ | የጃጦ | ጸጃጃጃ | ልሃሥበ ካሃኒጸ ²²
 ወጃሃገ)ሃወ | ወጃሃጃጦበ | ወወጃጦወ | ካ)ሃበ ²³
 በጦ |)ጃሃ | ጸጃጃጃ | ጃጃጃሃወ | ካ)ሃበ | ጃጃጃጃ ²⁴
 ጃጢበ | ጃጃጃጃ | ጸጃጃጃ | ገ)ሃ | በ)ሥበክ | ወሃጃ ²⁵
 ወሃጃ)ሃዘ | ጃጃኒገወ | ጃጃጃጃ | ካሃሃክ | የኒጃወ ²⁶
 ጃ | በ)ሥበክ | ወሃጃጢጦ |)ጃሃ | ሃጃጃጃጃ | ጃጃጃጃ ²⁷
 ጦጃጃወ | ካሃክበሃየ | ወጃሃሃክ | ጃጃኒገወ | ጃገ)ሃ ²⁸
)ወ | የጃሃ | ወሃ)ጃሃጃጃጃ | ካሃጃጃ | ወጃሃክ)ጃ | ካ ²⁹
 ዘወ | ጃጃጃ | ጃጃጃ | ፎጋሃየ |)ጃፎ | ወጃሃክ)ጃ | ወጃ ³⁰
 የ)ዘወ | ጃጃጃ | ጃጃጃ | ጃጃጃሃየ | ጃጃጃ | ካበ | ካሃጃ) ³¹
 [ወ] | ጃጃጃጃጃ | ጃጃጃጃጃ | ካበ | ወጃሃሃ)ሃጃጃጃ | ካሃ ³²
 ጃጃጃ | ጎጢ | ካሃጃጃ | ሃጃጃጃጃጃ | ጃጃጃጃ | የጃጃጃወ | ወጃ ³³

L. 8, 11, 33, verba **ጃጃጃ-ሃጃጃጃጃ** in lapide coniuncta scripta sunt, lineola | omitta.

Abūkarib..... dux exercitus Šamir (Šāmīr) Yuhar'īs regis
 Šaba' et Dū-Raydān, filii Yāsīr Yuhān'im ⁵ regis Šaba' et Dū-
 Raydān dedicavit deo 'Ilmaqah Ṭahwān domino 'Awwām statuam *hanc*
 argenteam et duo statuas aureas *has*, collaudationis causa propterea
 quod adiuvit et liberavit 'Ilmaqah Ṭahwān dominus 'Awwām personam,
 (corpus) servi sui Abūkarib a morbo (quo) aegrotaverat ¹⁰ in urbe
 Mārib plenos octo menses et *quia* concessit 'Ilmaqah Ṭahwān do-
 minus 'Awwām servo suo Abūkarib liberationem personae eius ab
 hoc ipso morbo; et in collaudationem propterea quod servavit 'Ilma-
 qah servum suum Abūkarib explendo optata (cumulavit servum suum
 beneficiis?) *quae* explenda petierat ab e- ¹⁵ o quo tempore expedi-

II.

Abūkarib dux exercitus regis Šamir (Šāmīr) Yuhar'iš dedicat statuas:
argenteam unam et aureas duo, deo 'Ilmaqah, cuius gratia ipse con-
sanuerat, hostesque domini sui profligati sunt; deum precatur ut
suam gratiam et defensionem ab hostibus non intermittat (*C.I.S.*,
IV, 407. Cf. *Répertoire d'épigraphie sémitique*, nn. 185, 661):

Xṣṣ . . . | 𐤍𐤕𐤍𐤕 1-2
 𐤕𐤍𐤕 | 𐤕1ṣ | 𐤌𐤕𐤕𐤕 | 𐤕ṣ | 𐤕 3
 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 4
 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤍𐤕 | 𐤕1ṣ | 𐤕 5
 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕ṣ1ṣ | 𐤕𐤕 | 1𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕ṣ1ṣ 6
 𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕ṣṣ | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕1ṣ 7
 [𐤍]1. | 𐤕𐤕 | 1𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕ṣ1ṣ | 𐤕𐤕ṣ 8
 [𐤕] | 𐤕1ṣ | 𐤕1ṣ | 𐤕 | 𐤍𐤕𐤍𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 9
 𐤕𐤕 | 𐤕1ṣ | 𐤕1ṣ | 𐤍𐤕 | 𐤕1ṣ | 𐤕1ṣ | 𐤕1ṣ 10
 𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 1𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕ṣ1ṣ | 𐤕ṣ | 𐤕 11
 𐤕𐤕 | 𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕ṣ | 𐤍𐤕𐤍𐤕 | 𐤕 12
 | 𐤕ṣ1ṣ | 𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕ṣṣ | 𐤕1ṣ 13
 𐤕ṣ𐤕 | 𐤕1ṣ𐤕 | 𐤕1ṣ𐤕 | 𐤍𐤕𐤍𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 14
 𐤕 | 𐤕ṣ | 𐤕ṣ𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕 15
 𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕1ṣ | 𐤌𐤕𐤕𐤕 16
 𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕1ṣ | 𐤕𐤕 17
 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕1𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 18
 𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 19

TITULI

I.

Rabib quidam oraculo dei 'Ilmaqah iussus, idolum ei dedicat pro fructuum et frugum abundantia et pro salute gentis suae, hostiam quottannis sive masculam sive feminam sacrificaturus (C.I.S., IV, 392):

𐤓 | 𐤐𐤓𐤕 | 𐤕𐤕𐤍 | 𐤕𐤍 | 𐤔𐤍𐤍𐤕 𐤔
 1𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕
 𐤕𐤕1𐤕𐤕𐤕 | 𐤔𐤕𐤕 | 1𐤕𐤍 | 𐤕𐤕[𐤔] 𐤔
 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕[𐤕] 𐤕
 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕[𐤕] 𐤔
 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕[𐤕] [1 1𐤕] 𐤕
 𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 | 1𐤕[𐤕𐤕] 𐤕
 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 [1 1] 𐤕
 𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕[𐤕] 𐤕
 𐤕𐤕1𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 1𐤕 | 𐤕[𐤕] 10

Rabib filius (e tribu?) 'Adrān consecravit idolum hoc sicut iussit eum 'Ilmaqah dominus 'Awwām oraculo suo consecrare in planitie ipsorum, Dū-Radmān pro sua ipsorum salute et pro prosperitate fructuum et frugum quae sunt in eorum planitie, et pro salute dominorum gentis ipsorum et pecudis ipsorum, et sicut iussit sacrificium facere (et sacrificium faciet?) huic idolo semel (?) in anno (quottannis) sacrificaturus integram hostiam feminam vel masculam. (Eum, eos?) protegat (?) 'Ilmaqah.

1 l, li = ut (coniunctio fin.); XH1 liḏāt; 1ḥ kalī (cf. h^{mo}, coniunctio fin.) = ut, utinam.

ḦXḐ matay = quando; ḐḦXḐ mataymā, v. n. 13.

Ḑ fa = et (= arab. و).

1ḥḑ qabl, 1ḥḑ1 liqabl = quia.

XḐXḐ tahta = subter.

43. Ḧ- -ay (min. enclitica, vim addens verbo cui adiungitur).

ḦḐḐ ba'dān = postea.

Ḧ1 la' = non. Item Ḑ1 lam = non (rar. et sequente imperf. = arab. لا).

ሥ (*ka*), *ki*, forma plenior ኣሥ *kan* (in min. praep. dativi, respondens sab. 1; in sabaeo est coniunctio, non praepositio, vide n. 42).

ገሦገ *biḥag* (*haḥ?*) = *propter* (etiam coniunctio, vide n. 42).

ኣገገ *bayna* = *inter*.

ዘጋገ *ba'da* = *post*.

ጸሦጸ, ጸሦጸ ለ ኣገገ *biu taḥi, bataḥi* (*bit?*) = *sub* (plerumque in st. constr. plur. የጸሦጸ *taḥlay*).

፴ሐ፬ *wasfa* = *in medio*.

፬፻፲፱, ፬፻፲፱ *ḥalḥa, baḥḥalji* (*biḥ?*) = *pone, post*.

ኣ፻ *min* (pro ኣገገ in titulis sabaeis recentissimis = *من*).

ጋገጋገ, ጋገጋገ 'abr, *bi'abr* = *propter, secundum*.

የ፳፬, ዘ፬ ለ. 'ad, 'adī ('*aday?*) = *ad, usque ad*; 2. የ፳፬ sab. = *in* (cf. *عند*).

የ፻፲፱ *ba'lay* = *supra, contra*.

፳፬ 'im (sab. ኣ፳፬ 'iman; ፳፬ገ *ba'im*) = *cum*.

ጋየገ *gayr* = *sine*.

ጸ፬፻፲፱ *fawṣala* = *versus*.

፩፩ *fawqa* = *supra*.

፻፲፱፻፲፱ *liqabl, የ፻፲፱፻፲፱ liqablay* = *ante*.

፳፻፩ *qadn, ፳፻፲፱ biqadmi*, plerumque in st. c. plur. የ፳፻፲፱ *biqadmay* = *ante* (min. ኣ፳፻፲፱).

ጸሦጸ, v. ጸሦጸገ.

42. Coniunctiones usitiores sunt:

፬ሕ 'aw (sab. plerumque ፬ሕ፩) = *vel*.

ዘሕ 'iq = *quando*.

ገገ *bi* (min.) cum imperf. = *dum, quando*.

ኣሥገ *bikan* = *quia*; ex.: ፬፻፲፱፻፲፱ ለ ኣሥገ = *quia liberavit eos*.

ጸዘገገ *biḡḡl* = *quia, sicut*.

፳፻ *bim* (hebr. *בין*) = *si*.

፬ *wa* = *et*.

ገሦገ *ḥag, ገሦገ biḥag, ኣገሦገ ḥagan, ጸዘገገ ḥag ḡḡl* = *quia, propterea quod* (sicut).

፳፬፻ *yawma* = *die qua, quando*.

ሥ (*ka*), *ki*, sab. = *ut* (coniunctio final. = *كفي*), *quando*; min. praepos. n. 41.

ral. **ፊዳዊሳ** (ፊዳዊሳ min.) defect. **ፊዳዊሳ** *ahaybā* = *fratres eins*, vel **ጳጳሳ** = ar. **أخوة**; — **እል** 'el = *deus*, vel saepius **ዮሐን** plur. **ጳጳሳ** 'il'it, st. constr. etiam **ዮሐን** 'ilāhay; fem. **ጳጳሳ** 'ilāt, **ጳጳሳ** 'ilāhāt; — **ከ** *bin* = *filius*, plur. st. c. (min.) **ከ** *banay*, (sab.) nomin. **ከ** *banū*, gen. **ከ** *banī* (dual. *banay*); abs. **ከ** *banīna*, *banīna*, fem. **ከ** sing. *hint*, plur. *banāt* (cf. n. 8); — **ሰ** *yad* = *manus*, plur. **ሰሰ** vel **ሰሰ** 'aydāw, 'aydā, **ሰሰሰ** (sab.) = *manus eorum*; — **የሰሰ** *yawm* = *dies*, pl. st. c. **የሰሰ** *yawmay* vel etiam **የሰሰ** *yamūt*; — **ሰሰ** *šamāb* (min.), **የሰሰ** (*šamāy* sab.) = *caelum*; — **ሰ** *māb* (min.), **ሰ** *māw* (*mu*? sab.) = *aqua*.

39. Adiectiva semper sequuntur substantivum, quocum sive in genere et numero, sive in determinatione et indeterminatione concordant.

40. Nomina numeralia (quorum sigla videsis n. 7) sunt: **አንድ** 'ahād = *unus*, **አንድ** 'ahāt = *una*; **ሁለት** 'īnāy (cf. 'īnay?) fem. **ሁለት** 'īnāy (cf. 'īnayay, 'īnayay?) = *duo* (st. c.); **ሶስት** 'isālāt, **ሶስት** 'isālāt [vel **ሶስት**, **ሶስት** 'isālāt, 'isālāt] = *tres*; **ፋርስ** 'arba', **ፋርስ** 'arba' at = *quattuor*; **አምስት** 'hamš, **አምስት** 'hamšat = *quinque*; **ፊርስ** 'šadāt, **ፊርስ** 'šadāt (vel **ፊርስ** 'šāt) = *sex*; **ፊርስ** 'šab', **ፊርስ** 'šab' at = *septem*; **አምስት** 'šamān, **አምስት** 'šamānyat (vel **አምስት** = *octo*; **ከፍተኛ** 'tis', **ከፍተኛ** 'tis' at = *novem*; **አምስት** 'ašr, **አምስት** = *decem*. Numeri 20-90 addunt in fine **ከ** (nom. -āna gen. acc. -āna) in stat. absoluto, et **ከ** -ay in stat. constr., ex. gr. **አምስት** 'šamānna, **አምስት** = 50; **አምስት** 'šamānna, **አምስት** = 30; **አምስት** 'šamānna, **አምስት** = 40.000; **አምስት** 'māt = *centum*; **አምስት** 'alf = *mille*.

Exempla numeri fracti: **አምስት** 'īlāt = $\frac{1}{2}$, **አምስት** 'šamān = $\frac{1}{3}$ (form. *quā* ut in arab.); numeri ordinales formam *quā* (ut in arab.) habuisse verisimile est.

PARTICULAE

41. Praepositiones usitatiores sunt:

ከ (*ba*), *bi*, forma plenior **ከ** *bīn*; valet tum: α) *in*, *apud*, *per* (locativ. et instrument.) = arab. **ب**; tum: β) *a*, *e*, *ex* (ablat.) = arab. **ع**.

እ (*la*), *li*, forma plenior **እ** *lan* (*lūn*?) [dativ.; in min. est coniunctio, non praepositio, vide n. 42].

33. Genus nominum, ut in ceteris linguis semiticis, est duplex: masculinum et femininum; alterum hoc e **X** in fine addito plerumque agnoscitur, ut **יָפֶזָא** *mašraqi* (*mišraqi*?) = *orientalis*, ἀνατολικός, **Χῖפֶזָא** *mašraqi* (*mišr.*?) = ἀνατολική.

34. Numerus nominum est triplex: sing., dual. et pluralis.

a) Dualis (primitus, haud dubie, per **[ā]**, *ay*, *a* significatus, tum littera **ḥ** auctus) in statu absoluto et constructo formatur additis in fine: in min. **יָלֶ** -[a]uay, in sab. **ḥ** -ān (*āni*?); ex. gr. min. **יָלֶיָא** *ma'liyanay* = *duo speculae* (altitudines); sab. **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *lanī naminān* (**naminān*, *naminān*?) = *duo parulberae*. In nomine determinato additur terminationi status absoluti et constructi articulus (particula demonstrativa) **ḥ** *hān* (stat. emphaticus), ex. gr. **ḥ** **יָלֶיָא** **יָא** *bayna mahfadanayhān* = *inter turres ambo*, ἀμφω τὸν πόργον; sab. **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *lanī bayiānhān* (*bayiān.*?) = *ambo domus*, ἀμφω τὸ οἶκον.

b) Pluralis aut est sanus aut fractus; sanus addit in fine **ḥ** (nom. -īna; gen. acc. -īna? sine artic.), stat. constr. **ḥ** -ay, ex. **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *ḥaymāy* 'arq'ni *wašamāh'ni* = (*ad*) *dies terrae et caeli*. Plural. sanus in adiect. et praecipue in participiis in usu est, rarissime in substantivis. Plur. sanus fem. addit **X** -i ut, **ḥ** **יָלֶ** **יָא** 'arq'at = *terrae*. Veruntamen in nominibus femin. quamplurimis quae in **X** desinunt, pluralis in scriptura a singulari non distinguitur, sed vocalem -a- in plur. longam esse pro certo haberi potest, ut **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *ba'lat* = *domina* in sing., *ba'lat* = *dominae* vero in plur. Huic **X** additur interdum -ay (**ḥ** **יָלֶ** **יָא**; cf. n. 43).

c) Pluralis fracti formae usitatiores sunt:

1. *quintul*?, **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *nišad* (?) = *mīlites* (sing. *ašad*).
2. *quintal*, **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *širāk* = *socii*.
3. *qatāyil*, *qatāyilat*, **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *ḥarāyif* = *anni* (sing. *ḥarif*), **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *garāyibat* = *campi* (parati ad serendum, **ḥ** **יָלֶ** **יָא**).
4. *qatāwilat*, **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *adāwimat* = *servi, clientes* (sing. **ḥ** **יָלֶ** **יָא**).
5. *qatāšaw*, **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *ḥuwarāw* = *nobiles* (notabiles).
6. *aqal* (?), **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *ahmār* (?) = *Homeritae* (in nn. propr.).
7. *aqāl* (crebr.), **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *ašmār* = *fructus* (sing. **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *šamar*).
8. *aqīlat*, **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *ahrifat* (sing. **ḥ** **יָלֶ** **יָא** *ḥarif*) = *annus, autumnus*.

NOMEN

32. Formae nominum quales certe et determinate fuerint e scriptura, utpote quae vocalibus est destituta, non apparet; verum eas cum arabicis et aethiopicis plerumque congruisse, earumque usitatores huiusmodi fere fuisse existimari potest:

a) Formae simplices, quae nempe nullam litteram non radicalem (praeter X femin.) adiunctam habent.

1. qatal (fem. -at), ḥ)Ḷ faras = equus.
2. qatil, Ḷ1Ḷ mulik = rex.
3. qatul, ḶḶ ragul = vir.
4. qital, ḶḶḶ 'inab = uva.
5. qital, ḶḶḶ 'ibil = camelus.
6. qatil, Ḷ)Ḷ barg = fulmen (fem.); qatlat, XḶḶḶ ba'lat = domina.
7. qul, ḶḶ rigl = pes; (fem.) qulat. XḶ)Ḷ birkat = piscina.
8. qul, ḶḶḶ lumn = octava pars (fem.); qutlat, XḶ)X tur'at. Nomen pr. loci.

9. qatal, ḶḶḶ lawab = remuneratio.
10. qital, ḶḶḶ himar = asinus.
11. qital, ḶḶḶ gulan = puer.
12. qatil (partic., v. n. 17), subst. qatlat, XḶḶḶ ḥadilat = infortunium.
13. qatil (part. pass. ḶXḶ qatil = occisus); adiect. ḶḶḶ ba'id = longinquus; subst. qatlat, XḶḶḶ ḥahfat = praefectus provinciae (?).
14. qutayl (deminut. in nn. propr.) ut ḶḶḶḶ Sulaym (سليم).

b) Formae: α) cum ḥ praeposito, ut 'aqtal' (elativ.), aqtal'n; β) cum Ḷ praeposito, ut maqtil, ḶḶḶ ma'rib (vel migtal) = occidens (مغرب مغرب), ḶḶḶ mikrab = templum; fem. XḶḶḶ, maḥbat = remuneratio مثابة.

c) Formae quae in fine addita habent: α) Ḷ an: ḶḶḶ Hirran; cum mimatione et a praecedente distinguendae formae, ut nom. actionis (infinitiv.) etc., ut ḶḶḶḶ ḥamāran'm (sine α mimatione) est stat. emphaticus, v. n. 36); β) Ḷ an, Ḷ an (praecipue in nn. pr.): ḶḶḶḶ Qarnaw (orbis caput regni minaci); γ) Ḷ i, plerumque i, stat. emphat. iyan, in adiect. relativis, ut ḶḶḶ kulh = omnis (fem. XḶḶḶ kulliyat = totalitas).

et qui eum conscendit; forma haec frequens est in nn. propriis, ut 𐤇𐤅𐤍 *Hāsid*. Ex. passivi sunt praecipue nn. pr., ut 𐤇𐤍𐤁𐤏𐤍 *Maš'ūd* (ar. *مُسْعُوْد*).

I, 2 *muqattil* (I, 3 *muqāl*?), pass. *muqattal*.

II, 1 *muhagtil*, min. *mušagtil*; ex.: 𐤇𐤍𐤁𐤏𐤍 *muhab'is* = maleficus; min. 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *mušabir* = pius.

III, 1 *muqtatil*, pass. *muqtatal*, 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *muštara*.

Participia ceterarum coniugationum incerta sunt.

VERBA IRREGULARIA

28. In verbis mediae geminatae secunda et tertia radicales, saepius quam in ceteris linguis semiticis, in unam litteram non coalescunt ut 𐤇𐤇𐤍𐤏𐤍 *hagdada* (pro: **hagadda*) = renovavit; min. 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *mušabir* = pius (pro: **mušabirr*).

29. Verba 1^{ae} 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 regularia sunt. In verbis 1^{ae} 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 littera 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 excidit in imperf., ex. gr. 𐤇𐤍𐤁𐤏𐤍 *larid* pro **larur*. a 𐤇𐤍𐤁𐤏𐤍 *warada* = descendit; manere tamen in quibusdam verbis ut 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 (cf. arab. in verbis in quibus media radicalis habet vocal. *a* [u], ut *يُؤَجِّلُ*), coniiici potest e n. pr. ut 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *Yawšab*. — In coniugatione III a, 1 (2, 3) littera 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 praecedenti 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 assimilatur (in III a, 1 sequenti), ex. gr. 𐤇𐤇𐤍𐤏𐤍 *ilaḥaqa* a 𐤇𐤇𐤍𐤏𐤍 *concredere*: 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 excidit etiam in infin. (nomin. verbal.) addito tamen in fine 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 , ex. gr. 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 a 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 , ut in arab. *وَدَعَ* a *وَدَعَا*.

30. Verba mediae 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 aut 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 cum arabicis congruunt, ex. gr. (𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *ḡāba*, 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 I, 2 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 (= *غَابَ*, potius quam I, 3; ad 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 quod attinet v. n. 16, b); II, 1 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 min. 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *haḡāba*, *šaḡāba* = remuneratus est, impf. 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *yubaḡab*; pariter ex. gr. 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *šāma*, 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *šayyama* etc.

Verba ultimae 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 aut 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 sunt fere regularia, verumtamen in min. (quod in sab. rarissime fit) litterae haec in scriptura interdum excidunt, ut 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 pro 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *extruxit* (= *banā*).

31. Ad verba primae 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 quod attinet cf. n. 8; ex. gr. 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *yusankir* = 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *yusankir*; 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *yattaši* = 𐤍𐤏𐤁𐤏𐤍 *y*.

Si 1 praecedat, perfectum vim optativi habet; ex. gr. | 080 | 10
 ካሃክወ | 0430 | 080 *wali wada'a waqabara wamana'a wa'abba-*
ran = utinam (deus) prosternat, profliget, arceat et retro cedere faciat (imi-
nicum).

24. Si prius duorum verborum (vel primum plurium) sit in
 3^a sing. fem., vel in 3^a dual. vel plur. perf., sequens verbum alterum
 (vel cetera plurium) potest in 3^a sing. masc. perf. immutatum manere,
 addito alteri verbo (vel postremo plurium) ካ *au* (vel *anna*), quae ad-
 ditio tamen in titulis minaeis et in antiquioribus sabaeis in perf. locum
 non habet. Hoc ካ *u*, imperfecti proprium, additur etiam si prius (vel
 primum) verbum sit in 3^a sing.; interdum etiam perfecto in priore
 propositionis articulo, sed perquam rarissime additur. Ex.: ... | 0944
 (sab. 0344-) 034X99 | 0944 *qanayn ... waqayaḍa baytašumū sabaeo*
-bunū) = sibi comparaverunt (possederunt) ... et pulco instruxerunt domum
*sua; ካ030... | 0999 *saba'n ... wašaw'a'u = bellum gesserunt ...**
et auxiliati sunt.

25. Si verbum in imperfecto propositionem inducit, quae sequuntur
 verba, dummodo nec suffixa habeant nec H intercedat, possunt in per-
 fecto immutata manere, quamvis vim imperfecti retineant, ex. gr. (min.)
 04440 | 0349099 | 949 *bīndā yaḡrubšumū (?) wašankara = contra*
quemcumque ea amoveat et mulet. Simili modo si perfectum propositionem
 inducit, sequens verbum potest in imperf. esse, vim tamen perfecti habens,
 ex. gr. 93440 | ... | 0X80 | 099 *sadaqa 'Aḡar ... wayuḥaḡb = adim-*
plevit (donavit) 'Aḡar ... et remuneratus est.

26. Modi imperativi exemplum hucusque nullum inventum est. Infi-
 nitivum (qui non facile a nomine verbali distingui potest) probabile est
 habuisse formas sequentes pro variis coniugationibus: I, 1 *qat*; I, 2 *taqñl*,
taqtīlāl (ar. تَقْتِيلُ, تَقْتِيلٌ); qitīlāl (? قِتَالٌ); II, 1 *ḡitāl*, *ḡaqtīlāl* (? sa-
 baeum *biqt.*); III, 2 *taqattul*. Cf. n. 32, c), a).

27. Participia pro variis coniugationibus sunt:

I, 1 *qāḡil* (in intransit. fortasse: *qatīl*, *qatf*); passivum *maḡtāl*.
 Ex.: 04990 | 440 | 44 *ḡān farasān warākibahū = hunc equum*

Dual.

- 3^a masc. የገጽጽ ገጽጽ (sab.).
 3^a fem. የገጽጽገጽ ገጽጽገጽ (sab.).
 2^a masc. fem.

Exempla: (3^a masc. pass.) ወሃፋላሃፋ ለ ላብ ለ ፋላ ለ ለፋፋ ማግላጽ
surīqa bin mahram¹ibū = turribulum (quod) surreptum est ex eius templo;
 (3^a dual. masc.) የየላብ ላብገጽጽ = ambo exstruxerunt: (3^a plur.) ወፋፋፋ
ṣatārū = scripserunt.

22. Imperfectum:

Indicativus.	Subiunctivus, iussivus.
Sing. 3 ^a masc. ገጽጽገጽ ማግላጽ ⁽¹⁾ , sabaeum ላገጽጽገጽ ማግላጽ ⁽¹⁾ ጽ.	ገጽጽገጽ ማግላጽ ⁽¹⁾ , ላገጽጽገጽ ማግላጽ ⁽¹⁾ ጽ.
3 ^a fem. ገጽጽገጽ ማግላጽ ⁽¹⁾ , sabaeum ላገጽጽገጽ ማግላጽ ⁽¹⁾ ጽ.
2 ^a masc.
2 ^a fem.
1 ^a masc. fem.
Plur. 3 ^a masc. ወገጽጽገጽ ማግላጽ (vel ሃጽጽገጽ); sab. etiam ላገጽጽገጽ ማግላጽጽጽ (vel ሃጽጽገጽ).	ወገጽጽገጽ ማግላጽ.
3 ^a fem. ላገጽጽገጽገጽ [sab.] ማግላጽጽጽ? vel ሃጽጽገጽ.
2 ^a masc.
2 ^a fem.
1 ^a masc. fem.

Formae indicat. cum addito ላገጽ fere in sab. tantum occurrunt.

23. Flexio in coniugationibus derivatis (nn. 16–19) eadem est atque in verbo primitivo.

(¹) Vel indic. ሃጽጽገጽ, ሃጽጽገጽ, etc.; subiunct. iuss. ሃጽጽገጽ etc., ut in aethiopico.

agnoscere verisimile est, ex. gr. $\Pi\Theta\delta$ *lasuwaba* = remuneratus est. Verumtamen 𐤒𐤓𐤕 est *kōna* (aeth. ክን , ar. كن) = fuit.

17. II, 1 causativa: 𐤒𐤓𐤕 *baqtala* (praeposito 𐤕); min. (qatab. et haqram.) 𐤒𐤓𐤕 *iaqtala* (praeposito 𐤕); ex. gr. 𐤒𐤓𐤕 *hadafa* = novus fuit; 𐤒𐤓𐤕 *baḥdafa*, min. 𐤒𐤓𐤕 *iaḥdafa* = renovavit. Coniugationum: *baqattala*, *baqāṭala* (aeth. ኣቀተለ , ኣቃተለ) nullum adhuc inventum est certum vestigium.

18. III, reflexiva et passiva:

a) III a, 1. Addito X post primam litteram verbi primitivi: 𐤒𐤓𐤕 *qatatala* (pro **iaqatala*; ut ar. اقتتل) ut 𐤒𐤓𐤕 *iaṭa'ala* (*ṭa'a'ala*).

III a, 2, 3 addito X ante primam litt. verbi primit., ex. gr. 𐤒𐤓𐤕 *ianaqḏara* (قندّر) = votum suscepit, et (ut verisimile est) 𐤒𐤓𐤕 *tabāraḏa* (تبلا) = benedictionem petiit. Ceterum in III, 2, 3 una coniugatio ab altera non internoscitur.

b) III b, addito 𐤕 (Niphal, ar. انقتل), ut 𐤒𐤓𐤕 *nahaqala* (*nḥaqala*; cf. Hommel, *Aufs. n. Abb.*, 39).

19. IV, causativ.-reflexiv.: *iaṭaqatala* (*ṭaṭaq.*) ut 𐤒𐤓𐤕 *iaṭamala'a* (*ṭamāl.*) = confectionem petiit.

20. Verba quadrilittera, excepto min. 𐤒𐤓𐤕 *fa'amana*, hucusque non sunt reperta, sed haec verba in usu fuisse nomina propria haud pauca in animum inducunt.

Flexio (𐤒𐤓𐤕 occidit).

21. Perfectum:

Sing.	Plur.
3 ^a masc. 𐤒𐤓𐤕 <i>qatala</i> , (vel <i>qatila</i> vel <i>qatula</i> v. n. 16); passivum <i>qutila</i> .	3 ^a masc. 𐤒𐤓𐤕 <i>qataln</i> .
3 ^a fem. 𐤒𐤓𐤕 <i>qatalat</i> (vel <i>qatilat</i> , <i>qatūlat</i>); passivum <i>qutilat</i> .	3 ^a fem.
2 ^a masc.	2 ^a masc.
2 ^a fem.	2 ^a fem.
1 ^a masc. fem.	1 ^a masc. fem.

13. Pronomen indefinitum est **א** *mā*, ut in **אִתְּךָ** *mataymā* = *quando-cumque*. Interdum pleonastice, ut videtur, occurrit (cf. ar. ما الزائدة). Item in nominibus propriis, ex. gr. **אֲבִימָלֵךְ** 'Abimā'ālar (ut in nomine hebraico **אַבְרָם** [Gen., X, 28] pro **אַבְרָהָם**). **א** « mimationis » in nomine indeterminato (v. n. 35) ex hoc pronomine originem duxisse verisimillimum est.

14. Pronomen interrogativum, hucusque non repertum, **הָא** *man* (עַל), **א** *mā* (עַל) sonuisse et eiusdem formae fuisse atque indefinitum (אָ, אַ) verisimile est.

15. Pronomen reflexivum, ut in ceteris linguis semiticis, abest; eius loco vocabula **נַפְשִׁי** *nafs* = *anima* (ar. نَفْسِي) et rarius **רִאְשִׁי** *ra's* = *caput*, cum suffix. in usu sunt; ex. gr. **נָפְשִׁי וְנָפְשִׁי** *nafsabū wawal-dabū* = *semelipsum suumque filium*.

VERBUM

Coniugationes (germanice *Stämme*) primitiva et derivatae, sunt⁽¹⁾:

16. I, 1 (primit.) **אָט** *qatala* (vel *qatila* et *qatula*, ut comparatio cum ceteris linguis et nomina quaedam propria ut Ma'dikarib, **Μαδκαρίβ** suadent).

I, 2, **אָט** *qattala* intensiva et causativa, ut **אָט** 'ahbara = *postposuit*.

I, 3 conatum exprimens (germanice *Zielstamm*) **אָט** *qatala*; huius formae nullum certum exemplum innotuit, exceptis fortasse: **אָט** *hāwara* (חָוַר) = *gratificatus est*; **אָט** *hāwara* = *bello petivit* (חָוַר). In verbis mediae **א** vel **אָ**, si litterae haec scriptae sint, coniugationem I, 2 potius quam I, 3

(¹) Quae sequuntur notae coniugationum eadem fere sunt atque aethiopicae in Praetorius, *Grammatica Aethiopica*, p. 33, hoc modo:

I, 1 = Pr. I, 1; arab. 1. قَتَلَ.

IIIa, 2, 3 = Pr. IV, 2, 4; arab. 5, 6

I, 2 = Pr. I, 2; arab. 2. قَتَّلَ.

تَقَاتَلَ, تَقَاتَل.

I, 3 = Pr. I, 3; arab. 3. قَاتَلَ.

IIIb, 1, ar. 7, hebr. Niphal, אִתְּלָל, אִתְּלָל.

II, 1 = Pr. II, 1; arab. 4. اُقْتَلَ.

(cf. Pr. V).

IIIa, 1 = Pr. IV, 1 (X post primam radical. translatō), arab. 8. اِسْتَقْتَلَ;

IV, 1 = Pr. VII, 1 (2, 4 incerta); ar. 10. اِسْتَقْتَلَ.

10. Pronomen person. 3^{ae} pers. masc. fem. sing. et plur. (quod proprie est, ut in ceteris linguis, pronomen demonstrativum, et hoc sensu tantummodo occurrit) vim suam demonstrativam auget, si in fine **X** i (*ia*, *ti*?) adiunctum habeat hoc modo: **X**ⲱⲩ *hāt* (*hiwatā*?), **X**ⲓⲩ *hāt* (*hiyatā*?), **X**ⲱⲩ *humatā* (?), **X**ⲓⲩ *'ulatā* (?). Cf. aethiop. **ውሐቱ** (a **hu'atu*, **hwe'tu*); **ይሐቲ** (a **hi'ati*, **hy'e'ti*); **እውንቱ**, **እሉንቱ** (assy. *šū'atn*, *šī'ati*, etc.). Nomen quod cum pronomine hoc demonstrativo coniungitur addit in fine **ኣ** *ān*; cf. statum emphatic. aramaicum (**hā*, *-ā* in fine addito).

EX.: **ኣንደሰ** | **X**ⲱⲩ *huwatā kufrān* = hoc piaculum; **ኣኣሰ** | **X**ⲓⲩ *hiyat makānalān* = hoc sacellum; **ኣዳዎስ** | **X**ⲱⲩ *humatā 'awlādān* = ipsi filii (cf. n. 36).

11. Pronom. demonstr. sunt: **ከህ** *hu'a*, *hi'a* = *hic*, *haec*; **ኣከ** *dān* = *hic*; **X**Ⲭ (**dān*) *dāt* = *haec*; **ኣከ** *'elān* = *hi*. Nomen cum hoc demonstrativo coniunctum addit pariter in fine **ኣ** *ān* (n. 36). EX. **ኣንገሃ** | **ኣከ** *dān bagarān* = *haec urbs*, *ἄντη ἡ πόλις*; **ኣፀበሰ** | **ኣከ** *'elān 'abqā'ān* = *haec provinciae* (distretti, districts, Bezirke), *ἄνται αἱ χώραι*. Formae simpliciiores (non in min.): **ዘ** *dā* (= *ጎ*), **X**Ⲭ *dān* (= formae pleniori), **የከ** *'ulay* (= *ሀይ*) et addito **X** (in titulis novissimi temporis etiam **X**ⲩ *bat*), **X**ⲓⲩ, **X**ⲓⲩ, sunt fere aequales substantivis, ut **ኣንሃዘ** *dñhīrrān* *ō wō*, *dominus Hīrrān*; **ኣዳዎዘ** *dominus Raydān*; interdum etiam = *filius* (cf. *Ἀρτεμῆς ὁ Ἀγνός*, etc.). Pronomen hoc etiam ad materiam rei significandam usurpatur, ex gr. **ኣጠሃዘ** | **ኣንደ** *lawrān dñdāhabān* = (*hic*) *laurus aureus*, *ὁ ταύρος ὁ χρυσοῦς*. **ዘ** et **የከ** sunt etiam relativa.

12. Pronom. relativa (proprie ut substantiva) sunt: **ዘ** *dā*, *dā*, et in min. fortasse **ኣከ** *'an* (? cf. aeth. **እንቱ**) = *ille qui*, fem. **X**Ⲭ *dāt* = *illa quae*; **ከ** *'ella* = *illi qui*, *illae quae* (postremum hoc, quod proprie est plur., occurrit in sabaeo ut sing.); **የከ** *'ulay*; pariter **ኣ** *man* = *ille qui*, etc.

Propositio relativa fere semper pronomine relativo caret; ex. gratia **X**ⲱⲩ | **X**ⲱⲩ | **ዐ**ⲓ *ba'da hādīlat hādālat* = *post infortunium (quod) accidit*. Nomen praecedens huiusmodi propositionem est determinatum et « minatione » caret (n. 35).

8. Littera **ሀ** saepe sequenti litterae conson. assimilatur, et in scriptione onittitur, ex. gr. **ጸጋ** pro **ጸሀጋ** (quod aequè occurrit) *filia*; cf. n. 31.

PRONOMEN

9. Pron. person. separat.:		Pron. person. suffixum:
Sing. 1 ^a masc. fem. ላላ 'ana' (?) .		የ <i>ya</i> ^(*) .
2 ^a masc.
2 ^a fem.
3 ^a masc. ሐሐ <i>bu'a</i> (in minaeo non occurrit) ⁽¹⁾ .		ወሐ — <i>hū</i> (min. ወሐ — <i>ih</i> , ሐ — <i>ih</i>).
3 ^a fem. ሐሐ <i>bi'a</i> (in min. non occurrit) ⁽¹⁾ .		ሐ — <i>hū</i> (in min. non occurrit).
Dual. 1 ^a masc. fem.
2 ^a masc. fem.
3 ^a masc. fem.		የሐሐ — <i>humay</i> (rarius ላሐሐ — <i>humān</i>), min. ላሐሐ — <i>sumān</i> .
Plur. 1 ^a masc. fem.
2 ^a masc.
2 ^a fem.
3 ^a masc. ወሐሐ <i>humū</i> (minaeo ወሐሐ <i>sumū</i> ?) ⁽¹⁾ .		ወሐሐ — <i>humū</i> (in minaeo ወሐሐ — <i>sumū</i>).
3 ^a fem.		ሐሐ — <i>humū</i> (in min. non occurrit).

Exempla: **ወሐሐሐ** | **ወሐሐ** *humū* *hamadu* = ipsi laudaverunt; **ወሐሐጋ** *bin'hū* (min. **ወሐሐጋ**) = *filius eius*; **ሐሐሐሐ** *qahab'hā* = *aurum eius* (ወሐሐሐ); **ወሐሐሐሐ** *kull'humū* = *totalitas eorum, ii omnes*; **ሐሐሐሐሐ** *maqābir'humū* = *sepulcra eorum*; **የሐሐሐሐሐ** *bawaš'humay* = *in medio eorum amborum*.

(1) Est proprie pronom. demonstrativum non personale; vide n. 10.

(2) Pronomen hoc in usu fuisse tum e comparatione cum ceteris linguis, tum ex nominibus propriis ut **ጠሐሐሐ** *Ma'dikarib*, **ጠሐሐሐ** *'Annitkarib* (cf. **ጠሐሐሐ**), recte conicitur.

3. Scriptura, si perpaucos antiquos titulos $\beta\epsilon\upsilon\sigma\tau\alpha\sigma\eta\delta\acute{o}\nu$ exaratos exceperis, a dextera parte sinistram versus progreditur.

4. Ut in ceteris alphabetis semiticis antiquis, vocales in scriptura omittuntur. Diphthongi: *au*, \bar{u} littera \textcircled{u} , *ay*, \bar{a} vero littera \textcircled{y} notantur. Hoc fit etiam, sed rarius et tantummodo in vocibus unius syllabae, ad vocales longas *n*, \bar{r} notandas, ut $\textcircled{y}\textcircled{h}$ *šn* (deus *Šn*). Contra \bar{u} , tum 3^{ae} sing. et plur. pronominalis, tum 3^{ae} plur. verbi, constanter littera \textcircled{u} notatur, ut $\textcircled{u}\textcircled{y}$ — *bñ* (min. $\textcircled{u}\textcircled{h}$ — *šñ*, v. n. 9), et $\textcircled{u}\textcircled{h}$ *šajarn* (*), *scripserunt*. Aliquando \textcircled{u} et \textcircled{y} omittuntur (scriptio defect.), ut $\textcircled{X}\Pi$ pro $\textcircled{X}\textcircled{y}\Pi$ *bay* = *domus*. In titulis minaeis (quorum scriptura plerumque minus est accurata) littera \textcircled{y} saepius in locum vocalium \bar{y} vel \bar{a} (\bar{x}) scribitur (fere ut matres lect. hebr.), ex. gr. $\textcircled{y}\textcircled{y}\Pi$ *bñ* pro *šñ*, *filius*.

5. Unumquodque verbum a sequente verbo lineola | interposita separatur, ut in aethiopico punctis •. Particulae procliticae, ut \textcircled{u} *wa* = *et*, Π *ba*, *bi* = *in*, \textcircled{h} *ñ*, etc., cum verbo sequente coniunguntur, ut $\textcircled{X}\textcircled{g}\textcircled{u}$ *wa'aftar* = *et 'Aftar*; sed duo vel plures particulae procliticae a verbo sequente separatae plerumque scribuntur, ut $\textcircled{X}\textcircled{g}\textcircled{u}$ | $\Pi\textcircled{u}$ *waba 'aftar* = *et per 'Aftar*.

6. Littera geminata a simplici nulla nota distinguitur; in min. littera geminata interdum bis scribitur ut apud nos, ex. gr. $\textcircled{u}\textcircled{X}\textcircled{X}\textcircled{y}$ *yumatti*'. Interpunctio omnis deest.

7. Notae numerorum sunt: I = 1; II = 2; III = 3; IIII = 4; \textcircled{y} = 5 (\textcircled{y} est prima littera vocis $\textcircled{h}\textcircled{y}\textcircled{y}$ *hamš* = *quinque*); \textcircled{u} = 10 (\textcircled{u} est prima littera vocis $\textcircled{X}\textcircled{g}\textcircled{u}$ *'ašr* = *decem*); \textcircled{y} = 100 (\textcircled{y} est prima littera vocis $\textcircled{X}\textcircled{h}\textcircled{y}$ *mi'at* = *centum*); \textcircled{y} = 50 (\textcircled{y} dimidiatum); \textcircled{h} = 1000 (\textcircled{h} prima littera vocis $\textcircled{u}\textcircled{h}$ *'alf* = *mille*). Numeri intra duas notas $\textcircled{y}\textcircled{y}$ includuntur, ex. gr. $\textcircled{y}\textcircled{y}\textcircled{y}$ = 150.

(*) Cum vocales in scriptura desint, quae in transcribendis in litteras latinas verbis in hoc summano adduntur sunt plerumque quales comparatio cum ceteris linguis semiticis fuisse suadet.

Bibliographiam ad annum 1892 habes in Hommel, *op. laud.*, p. 63; ad annum 1907 in O. Weber, *Studien zur süd-arabischen Altertumskunde*, *M.F.G.*, II, 71, 101; indices (Bollettini, Jahresberichte) recentiora scripta recensentes in *R.S.O.*, I, 410; II, 504; III, 510; IV, 551; VI, 919; VII, 230; *Z.D.M.G.*, Band LXXI, 271. Cf. *S.B.A.W.*, ann. 1920, 1922, 1923 (N. Rhodokanakis). Adde nunc: N. Rhodokanakis, *Altsabäische Texte*, I, *S.B.A.W.*, 206* (Wien 1927); D. Nielsen, *Handbuch der süd-arabischen Altertumskunde*, I, Kopenhagen 1927. Mox prodibit Romae: *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica edita et Glossario instructa* a K. Conti Rossini.

* *

1. Linguae arabicae meridionalis notitiam ex titulis solummodo haurimus, qui linguam, scripturae causa, fixam et fere eandem, sive recentiores sint sive antiquiores, exhibent; sed eam pro variis provinciis et pro variis temporibus in ore vulgi diversam fuisse facile credimus. Huius linguae duo praecipue innoverunt dialecti: minaea et sabaea, quarum prior, eademque antiquior, in regno Ma'in seu Minaeo, cuius urbes nobilissimae fuerunt Qarnāw et Ya'il, usu recepta, altera vero in regno Sabeo, cuius urbs caput erat Mariaba seu Mārib⁽¹⁾. Huic alteri regno, anno circiter ducesimo ante Chr. nat., regio Raydān accessit, unde eius principes « reges Saba' et Dū-Raydān » nomen acceperunt; sed progrediente tempore imperium suum adeo dilataverunt ut rex celeberrimus Šāmīr (Šamir) qui anno 281 post Chr. n. « rex Saba' et Dū-Raidān » hoc est Raidānensium, appellabatur, paulo post « rex Saba' et Dū-Raidān et Ḥādrāmawt », et mox « rex Saba' et Dū-Raidān et Ḥādrāmawt et Ya-manat » appellatus fuerit. Anno vero 525 Abessinī regnum occupaverunt.

Dialectus in Ḥādrāmawt vernacula, quantum e titulis non multis iudicari potest, parum differt a minaea et sabaea, sed priori proprior est quam alteri; idem fere dicendum de qatabānica.

(¹) STRAB., p. 768: Μιναιῶν... πόλις δ' αὐτῶν ἡ μεγίστη Ἰέρνα ἢ Ἰέρνανα (I. Ἰέρναναε?)... Σαβαίων... μητροπόλις δ' αὐτῶν Μαρίαβα.

SUMMARIUM

GRAMMATICAE ARABICAE MERIDIONALIS

AUCTORE IGNATIO GUIDI

Sermonis in Arabia meridionali antiquis temporibus vernaculi notitia quantumvis perbrevis iis omnibus qui linguis semiticis discendis operam dant utilis atque accepta existimanda est, iis praecipue qui litteras arabicas et aethiopicas tractant. Quae cum ita sentirem, iam pridem in praelectionibus meis summarium grammaticae huius linguae perbreve et quod nonnisi formas satis certe compertas et usitatiores complecteretur, discipulis tradidi. Summarium hoc edere, eique perpauca titulos, qui linguae specimen praebeant, una cum indice vocabulorum addere non inutile visum est, in commodum, ut dixi, eorum qui linguas semiticas excolunt, non virorum doctorum qui titulis et antiquitatibus Arabiae meridionalis interpretandis et declarandis operam dant, e quorum numero non sum, et quibus usui esse non potest.

Quod reliquum est, gratias ago tum Karolo Conti Rossini qui nonnulla mecum communicavit, tum J.-B. Chabot et Th. Lefort qui libellum typis primum vulgandi in ephemeride « Le Muséon » auctores fuerunt.

Cf. Fr. Hommel, *Südarabische Chrestomathie. Minäo-sabäische Grammatik, Bibliographie, Minäische Inschriften nebst Glossar*, München, 1893 (cf. eiusdem auctoris *Aufsätze und Abhandlungen*, II, 168 seq., München 1900); *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, pars IV, t. I, Parisiis (1887-1908); t. II, *ibid.*, 1911 (= C.I.S.). N. Rhodokanakis, *Studien zur Lexikographie und Grammatik des Alt-südarabischen*, S.B.A.W., 178^a, 185^a.

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

DEUXIÈME FASCICULE

SUMMARIUM
GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE
MERIDIONALIS

LATINE ET ARABICE CONFECIT

IGNATIUS GUIDI

LE CAIRE

1930

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

SUMMARIUM
GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE
MERIDIONALIS

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

DEUXIÈME FASCICULE

SUMMARIUM
GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE
MERIDIONALIS

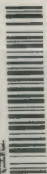
LATINE ET ARABICE CONFECIT

IGNATIUS GUIDI

LE CAIRE

1930

Bibliotheca Alexandrina



0420984

